

novi matajur  
je na  
facebooku!



# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro  
Poste Italiane Spa - Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

št. 8 (1756)  
Čedad, sreda, 29. februarja 2012

naš časopis  
tudi na  
spletni strani

www.novimatajur.it

## Med šolami Kobarida in Špetra je sodelovanje živo in bogato

Bilo je letos v ospredju Beneških kulturnih dnevov v Posočju

Richiesta anche la toponomastica bilingue

### Un piano che piace poco ai cittadini

Il piano regolatore è un atto fondamentale di ogni amministrazione comunale. E' lo strumento di pianificazione territoriale attraverso il quale il Comune disciplina l'utilizzo e la trasformazione del suo territorio e delle sue risorse, ne prefigura lo sviluppo. Per sua natura tocca gli interessi (e le proprietà) di ogni singolo cittadino che possono essere in contrasto tra di loro. Richiede quindi una sintesi ed una composizione al fine di far prevalere l'interesse pubblico.

La pioggia di osservazioni ed opposizioni caduta sul tavolo del sindaco di S. Pietro è la dimostrazione che nella procedura di adozione del piano sono stati saltati passaggi importanti. Certamente è mancato l'indispensabile confronto con i cittadini a cui il piano è destinato se è vero, com'è vero, che non c'è stato alcun incontro pubblico promosso dall'Amministrazione comunale dove il sindaco ed i suoi collaboratori avrebbero dovuto spiegare qual'è la "filosofia" che sta alla base del

progetto e qual'è la visione che hanno di S. Pietro tra dieci, venti anni. Molto partecipati sono stati invece i due incontri pubblici promossi dall'opposizione. E sia la nuova strada statale che il centro commerciale di Vernasso sono stati sonoramente bocciati.

Spia della scarsa sensibilità per l'identità culturale del comune e della superficialità con cui è stato affrontato il piano sono poi le denominazioni in friulano delle piante. A nessuno dispiace conoscerle. Ma certo bene hanno fatto le associazioni della minoranza slovena a richiamare il sindaco al rispetto delle leggi di tutela, ma anche dello statuto comunale chiedendo che i toponimi delle singole località (ed i fitonimi) siano indicati anche nella forma originale slovena. La legge 38 tutela anche gli interessi sociali, economici ed ambientali della comunità slovena che avrebbe dovuto essere sentita.

Ma su tutto hanno preferito andare avanti da soli. Con che risultato? (jn)

Predsednica Inštituta za slovensko kulturo  
Bruna Dorbolò pozdravlja prireditelje in prijatelje  
iz Kobarida, v prvi vrsti z leve sedijo županja iz Ljutomera,  
kobariška županja Darja Hauptman in Zdravko Likar

Na mladih stoji svet, pravi pregovor. In prav najmlajši so bili protagonisti letošnjih beneških kulturnih dnevov v Kobaridu ob slovenskem kulturnem prazniku. Tako je bilo v petek, 24. februarja, v prostorih Fundacije Poti miru, ko sta bili gostji načelnika Zdravka Likarja špetska in kobariška ravnateljica Živa Gruden in Lenka Rasper, kot tudi v soboto, 25. februarja, v domu Andreja Manfrede, ko je bil poudarek na knjižnih in drugih izdajah in sta nastopila tudi šolski zbor podružnice v Smastu ter zbor Mali luterji iz Špetra.

Sodelovanje med kobariško šolo z podružnicami in dvojezično špetsko šolo je bilo v zadnjih desetih letih živahno in bogato, otroci so delali na nekaterih skupnih projektih tudi po spletu. Zelo pomenljiv je že sam podatek, da so se v tem obdobju srečali na eni in drugi šoli 34-krat, kot je poudarila Lenka Rasper, čeprav - je dodala Živa Gruden - prehajanje meje z otroki zaradi birokratskih ovir ni najbolj enostavno, kljub temu, da meje ni več. Največji je bil projekt o vodi z naslovom Dekle je po vodo šlo, ki ga je finančno podprla Dežela Furlanija Juljska krajina. V njem, je povedala učiteljica Antonella Cromaz, so bili vključeni vsi špetski razredi osnovne šole, sodelovali pa so tudi učenci iz Smasta. Skupni projekt so izpeljali ob 100-letnici smrti Gregorčiča, nekaj let so se učenci dveh šol udeleževali gledališke delavnice, ki jo je vodil Marjan Bevk, skupaj so naštudirali igro in jo tudi predstavili na čedajski prireditvi Mittelteatro. Tudi letos bodo skupaj nastopili v Čedadu.

beri na strani 6

### V naslednjem šolskem letu na dvojezični šoli 229 otrok!



Deset otrok več kot letos, to se pravi skupno kar 229 otrok, naj bi v šolskem letu 2012/2013 obiskovalo Večstopenski dvojezični zavod v Špetru, kjer so bili z vpisovanjem dokaj zadovoljni, kot nam je povedala ravnateljica Živa Gruden, ki dvojezično šolo vodi od njene ustanovitve v začetku osemdesetih let prejšnjega stoletja.

Vrtec naj bi naslednje leto obiskovalo 61 malčkov (+1), novih vpisov pa je kar 23. Pred iztekom roka za vpis so bili na dvojezični šoli nekoliko v skrbeh, saj so tvegali, da bi izgubili sekcijo, če ne bi bilo dovolj vpisov. Na koncu se je izkazalo, da je bil strah odveč, dvojezični vrtec pa je bil za starše kljub temu dovolj vabljiv, pa čeprav že dve leti deluje v zasilnih razmerah.

Veliko zanimanje so zabeležili tudi v osnovni šoli, kjer naj bi na-

slednje leto prvi razred obiskovalo 24 otrok, med katerimi so tudi taki, ki niso hodili v dvojezični vrtec. Glede na veliko število vpisanih in to, da ima šola na razpolago majhne učilnice, bodo morali premisliti, če bo treba razred razdeliti. Skupno naj bi špetsko dvojezično osnovno šolo naslednje leto obiskovalo 120 (+5) učencev.

Šestnajst dijakov pa naj bi naslednje leto obiskovalo prvi razred dvojezične nižje srednje šole, ki je v Špetru začela delovati leta 2007 in se vse bolj uveljavlja. Od letošnjih devetnajstih petošolcev se samo trije niso odločili za nadaljevanje dvojezičnega študija (izbrali so tri različne šole). Očitno postaja prehod iz dvojezične osnovne na dvojezično nižjo srednjo šolo vse bolj avtomatičen, z zadovoljstvom ugotavlja ravnateljica Živa Gruden.

Sono più di un centinaio le osservazioni al piano regolatore giunte entro il termine del 23 febbraio agli uffici comunali di San Pietro. Molte riguardano il progetto per la nuova sede stradale della statale 54 e la zona commerciale di Vernasso osteggiate, l'aspetto più rilevante ai fini dell'approvazione finale del piano, anche da alcuni dei proprietari dei fondi su cui verrebbero realizzate le opere. Non solo privati cittadini però. A protestare contro il piano dell'amministrazione sono state

Un centinaio le osservazioni presentate al Comune

### Cittadini e associazioni contro il Prg di San Pietro

anche le associazioni Legambiente, Planiska družina Benečije, Skgz, Sso ed Istituto per la cultura slovena. Legambiente, tramite una lettera del rappresentante legale per la provincia di Udine Marino Visinti-

ni, ha chiesto lo stralcio delle due opere che, si legge nelle osservazioni, recherebbero un ingente danno ambientale al territorio senza risolvere i problemi di viabilità. (a.b.)  
segue a pagina 3

### Mladi protagonisti večera slovenske kulture v Ukvah



"Praznik slovenske kulture je priložnost, da poudarimo, da jezik, tako v knjižni kot v narečni obliki, ohranja kulturno dediščino določenega območja, lahko pa postane tudi sredstvo za razvoj teritorija, in to tudi pri nas v Kanalski dolini."

S to mislijo je mlada gojenka Glasbene Matice - Šole Tomaža Holmarja in Slovenskega kulturnega središča Planika Elisa Kandutsch, ki je bila slavnostna govornica na Prešernovi proslavi v petek, 24. februarja, v Ukvah, začela svoj pozdravni nagovor. (T.G.)

beri na strani 7

ZVEZA BENEŠKIH ŽEN/UNIONE DONNE DELLA BENECIA  
BENEŠKO GLEDALIŠČE

### Giornata internazionale della donna Mednarodni dan žena

ŠPIETAR - SAN PIETRO AL NATISONE

8.3.2012 ob alle 20.00  
sala polifunzionale-večnamenska dvorana

koncert  
duo Stefania Rucli, klavir - Elisa lovele, glas

Beneško gledališče: »samice«

režija: Gregor Geč  
igrajo: Anna Iussa, Emanuela Cicigoi, Roberto Bergnach

## Il Matajur ed il Mia dall'autunno saranno 'siti di interesse comunitario'

Il Matajur e il monte Mia - con annessa forra del Pradolino - diventeranno, nell'autunno del 2012, a tutti gli effetti 'siti di interesse comunitario' (Sic) ed entreranno a far parte della Rete Natura 2000.

Un progetto voluto dall'Unione Europea per tutelare le zone di particolare interesse naturalistico secondo il criterio, nuovo rispetto a quelli seguiti finora, della preservazione della 'biodiversità'.

Il primo incontro informativo con la popolazione si è tenuto nella serata dello scorso 23 febbraio, nella sala consiliare di Pulfero. Ad illustrare il percorso che porterà alla stesura di un 'piano di gestione' per i due Sic delle valli del Natosone sono intervenuti Lucia del Colle, della direzione centrale della Regione per le risorse rurali agroalimentari e forestali, Marco Duriavig, responsabile del processo partecipativo del progetto, Michele Cossol (dottore forestale) e Fulvio Genero (zoologo), che hanno condotto l'analisi scientifica sui due siti.

Del Colle ha illustrato la procedura che entro ottobre porterà alla stesura definitiva del "piano di gestione" dei due Sic, alla definizione cioè dell'insieme di norme, regolamenti e vincoli che disciplineranno il funzionamento dei

siti sottoposti a tutela. Attualmente infatti - ha spiegato del Colle - si è appena conclusa la fase di 'analisi scientifica' che ha permesso l'individuazione dell'esistenza sul territorio dei requisiti richiesti dalle direttive europee di riferimento per il progetto Natura 2000. Marco Duriavig ha dunque insistito sulla novità introdotta da questa particolare forma di tutela ambientale, che prevede la più ampia partecipazione possibile dei cittadini. Dopo questa serie di incontri informativi, infatti, il piano di gestione sarà concertato in un "tavolo tecnico" al quale saranno invitati, oltre agli esperti, tutti gli attori della società civile (proprietary dei fondi, associazioni ambientaliste, dei cacciatori ecc.) che hanno un qualche tipo di interesse su quel territorio.

L'analisi scientifica - ha poi spiegato Cossol - ha innanzitutto permesso di delimitare, sulla base della normativa europea, i territori dei due Sic che comprenderanno il versante del comune di Savogna



del Matajur dalla cima verso l'abitato di Cepletischis (Sic monte Matajur) e tutto il versante italiano (interamente nel comune di Pulfero) del monte Mia (Sic monte Mia e forra del Pradolino). In entrambe le aree sono infatti presenti alcuni degli 'habitat' che la legislazione comunitaria definisce prioritari ai fini della tutela. I più importanti, ha spiegato Cossol, sono i boschi tilio-acerion sul Mia (definiti "da manuale" dallo stesso Cossol) e i nardeti (pascoli magri alpini) presenti soprattutto sul Matajur. Interessante, riguardo quest'ultima tipologia di habitat, la condizione delle 'zone miste di transizione', quelle cioè dove gli arbusti si stanno sostituendo al manto erboso. In queste condizioni, ha spiegato Cossol, il piano di gestione finale potrebbe stabilire che venga arrestato l'imboschimento, eventualmente, concedendo incentivi economici ai privati per lo sfalcio. Genero

ha infine illustrato quali sono le specie faunistiche dei due Sic che le direttive europee hanno inserito nell'ambito di tutela.

Oltre alla ben nota presenza dell'orso bruno e della lince, le due specie di maggior interesse - secondo Genero - che sono state rinvenute nei due Sic sono l'aquila reale e, soprattutto, l'alocco degli urali (che ha sul Monte Mia uno dei pochissimi siti di nidificazione in Europa). La tutela - ha spiegato quindi Genero - porterà inevitabilmente ad alcune limitazioni per la caccia. La prima misura da prendere in questo senso, come hanno chiesto a gran voce anche i rappresentanti delle associazioni di cacciatori presenti all'incontro, dovrebbe essere una drastica riduzione del numero di licenze. Le cifre attuali, con 36 licenze di caccia per il Monte Mia e 88 per caccia al camoscio sul Matajur sono, anche a detta dei relatori, insostenibili. (ab)

## V parlamento štirideset predlogov za spremembo ustave



Parlamentarne stranke so predsedniku državnega zbora Gregorju Virantu posredovale kar 40 predlogov za spremembe slovenskega temeljnega pravnega akta, to je slovenske ustave. Načeloma se strinjajo glede omejitve deleža državnega zadolževanja in hitrejšega postopka imenovanja vlade, pri drugih predlogih pa se podrobnosti ujemajo le izjemoma, je prejšnji teden poročal slovenski dnevnik Delo.

Največ, kar 16 sprememb, so predlagali v SDS premierja Janeza Janše. V največji vladni stranki med drugimi predlagajo ustavno določeno zlato fiskalno pravilo, skrajšanje postopka pri imenovanju vlade, ukinili pa bi trajni sodniški mandat in državni svet. Zavzemajo se, da bi s spremembami ustave na predlog vlade ali najmanj 20 poslancev omogočili tudi samorazpustitev državnega zbora in s tem preprostejšo pot do predčasnih volitev. Med predlogi pa najdemo tudi obvezno srednješolsko izobrazbo, prepoved povečevanja totalitarizmov, prepoved medijskih monopolov, odgovoren odnos do okolja, prav tako pravico vsakega državljana do dostopa do interneta.

Tudi koalicijski partnerici Državljanska lista Gregorja Viranta in Nova Slovenija podpirata predlog zlatega fiskalnega pravila, hitrejšega enostopenjskega imenovanja vlade, ukinitve slovenskega »drugega doma parlamenta«, sodnikom pa bi pred nastopom trajnega mandata naložili večletno poskusno dobo. V nasprotju s SDS, ki

predlaga osemletno »praksno«, v DLGV predvidevajo le dveletno poskusno obdobje, razlikujejo pa se tudi v pogledu na spremembo referendumске zakonodaje.

Tako Državljanska lista kot NSi namreč predlagata, naj se političnim strankam prepove razpis referendumov. Najmanjša vladna stranka NSi pa je presenetila tudi s predlogom, da predsednika republike ne bi več neposredno volili državljani, ampak poslanci z dvetretjinsko večino.

V Slovenski ljudski stranki, kjer so spremembam ustave načeloma manj naklonjeni, so predlagali le, da bi z ustavnim posegom poslansko kandidaturu omogočili tudi predstavnikom zamejskih Slovencev in Slovencev po svetu. V Desusu Karla Erjavca sprememb niso predlagali.

Svoje predloge sta pripravili tudi obe opozicijski stranki. V Pozitivni Sloveniji Zorana Jankovića bi, denimo, določili nekatere teme, o katerih ne more biti referendumске odločanja, državni svet bi preoblikovali v svet pokrajin, ustavnemu sodišču pa bi dopustili, da samo odloča, o katerih primerih se bo sploh izvedla ustavna presoja.

Socialni demokrati pa konkretnih predlogov niso navedli, so se pa zavzeli za ustavne spremembe na področju referendumске ureditve, zlatega fiskalnega pravila in postopkov pred ustavnim sodiščem. Izrecno pa so poudarili, da nasprotujejo spremembam ustavnih določil, ki urejajo volilno zakonodajo.

## Pismo iz Rima

Stojan Spetič



jo in kljub temu živijo lepše kot pri nas.

Glede na to, da je Evropa enotno tržišče je povsem jasno, da bosta potrošnja in varčevanje teh držav prevladovali in z njima tudi njihov politični vpliv.

Pa se vprašajmo, zakaj. Ministrica Elsa Fornero je takoj dejala, da je zaradi teh podatkov "žalostna", vendar je - po njenem mnenju - treba "povečati produktivnost dela". Skratka, italijanski delavci naj bodo marljivejši, pa bodo zaslužili kak krajcar več. Da bi se zmanjšali dobički, niti govora.

Tako govorjenje je skrajno neresno. Kaj pravzaprav družbi države, kjer delavci zaslužijo več in to ne vpliva na cenno njihovih izdelkov, avtomobilov npr. primer? Resnost.

To pomeni, da nimajo polovice ozemlja v rokah kriminala, da tretjina splošnega zaslužka ne gre na rovaš davčnih utaj in korupcije. Danci si lahko privoščijo visoke plače in 1300

evrov zajamčenega dohodka, če izgubijo zaposlitev, ker vsi, prav vsi, plačujejo davke državi in ta ima zato dovolj denarja za "welfare". Isto velja za Nemčijo in druge. Resne vlade ne šparajo pri znanju, se pravi šolah, univerzah in znanstveno-tehnološki raziskavi, saj so volan gospodarske rasti. V Italiji pa je znanje pastorka in tudi Montijeva vlada poudarja, da bo šla po stopinjah zloglasne ministrice Marie Stelle Gelmini.

Končno se podjetniki v Nemčiji in drugod s sindikati dogovarjajo, medtem ko v Italiji gospodarji in vlade spodbujajo nenehne konflikte in omejujejo sindikalne svoboščine. Še posebej upravnik multinacionalke FIAT Sergio Marchionne, ki zasluži na mesec toliko kot 400 njegovih delavcev. Pa se čudimo, če stvarkajo.

PS: V zadnjem pismu sem pomotoma napisal število podpisov, potrebnih po novih ustavnih predlogih za konstruktivno nezaupnico v parlamentu. Pravilno je 251.

## kratke.si

**La Slovenia e l'Italia tra i paesi dell'Ue con gli stipendi più bassi**

Nella classifica Eurostat dei redditi dei lavoratori dipendenti l'Italia e la Slovenia sono in coda all'Eurozona. L'Italia è quintultima con un reddito medio lordo annuo di 23.406 euro (i dati si riferiscono però al 2006, mentre negli altri paesi al 2009), mentre la Slovenia è terza con 16.282 euro. La Slovenia e l'Italia sono però al comando nella classifica del salary gap, la differenza di retribuzione tra uomini e donne, che nei due paesi è ben al di sotto della media Eu.

**Licenziamenti più facili e innalzamento dell'età pensionabile**

Secondo le analisi dell'Ocse la Slovenia nel periodo della crisi si è allontanata dalla parte alta della graduatoria dei paesi membri in base al Pil pro capite. L'ostacolo principale allo sviluppo risulterebbe essere la bassa produttività del lavoro. L'Ocse consiglia dunque alla Slovenia una regolamentazione in materia di lavoro più flessibile che faciliti i licenziamenti. Inoltre dovrebbe aumentare l'età pensionabile mentre andrebbero limitati i prepensionamenti.

**Primo incontro tra parti sociali e governo sloveno**

Il nuovo governo sloveno ha presentato ai partner sociali lo stato macroeconomico e delle finanze pubbliche del paese. Il governo ha spiegato che bisogna ridurre le spese di circa 800 milioni di euro (la manovra dovrebbe essere approvata entro aprile) e si è dichiarato pronto a trattare con eventuali partner politici e sociali sul consolidamento fiscale e sulle riforme strutturali. Il governo spera di raggiungere un patto sociale valido fino al 2015 entro il 20 giugno 2012.

**A marzo verrà fondata l'impresa russo-slovena Južni tok**

Si tratta di una collaborazione tra la Gazprom russa e l'azienda Plinovodi che prevede un gasdotto che attraverserà anche il territorio sloveno. La costruzione del gasdotto Južni tok inizierà a dicembre, ma il percorso non è ancora definitivo. Dovrebbe attraversare anche la Bulgaria, la Serbia e l'Ungheria. Il costo del progetto è stimato intorno ai 16,5 miliardi di euro ed il gasdotto dovrebbe garantire il passaggio di 63 miliardi di metri cubi di gas naturale all'anno.

**In calo la vendita delle vignette autostradali slovene**

Da dicembre, quando è iniziata la loro vendita per il 2012, sono state vendute 513.817 vignette annuali per gli autoveicoli (-4% rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente). Inoltre, per quanto riguarda gli autoveicoli, entro fine gennaio sono state acquistate 19.653 vignette mensili e 174.896 settimanali. Ai motociclisti sono state invece vendute 914 vignette annuali, 44 settimanali e 58 settimanali. Le multe per chi guida in autostrada senza vignetta vanno da 300 a 800 euro.

Depositare a San Pietro un centinaio di osservazioni

# Legambiente ed associazioni slovene criticano il Piano regolatore

segue dalla prima

La Planinska družina, invece, si oppone ad un aspetto del piano sinora passato sotto silenzio.

Il presidente dell'associazione Giampaolo della Dora, ha richiesto infatti l'eliminazione di una norma attuativa del Prgc (articolo 16 comma 1) che quanto alle zone boschive (E2) recita: "La realizzazione e/o utilizzo della viabilità forestale possono essere appannaggio anche degli operatori interessati allo sfruttamento delle attività estrattive".

Skgz ed Sso invece, le due associazioni che la legge regionale 26/2007 riconosce quali organizzazioni di riferimento della minoranza linguistica slovena, hanno rivolto all'amministrazione di San Pietro due osservazioni di carattere più generale. Innanzi tutto i due presidenti provinciali Luigia Negro (Skgz) e Giorgio Banchig (Sso) hanno chiesto che ac-



canto alla toponomastica italiana compaiano anche i nomi delle località in sloveno così come prevedono lo statuto comunale e la stessa legge regionale 26/2007. Le

due associazioni, poi, contestano anche il fatto di non essere state consultate nella fase di preparazione del piano così come prevede la normativa nazionale di tutela per la minoranza slovena (articolo 21 della legge 38/2001). Identica la presa di posizione della presidente dell'Istituto per la cultura slovena Bruna Dorbolò.

Fatto curioso, ci permettiamo di aggiungere, all'articolo 29 del Prgc che elenca le "formazioni arboree arbustive in ambiti agricoli" la doppia nomenclatura delle specie è in italiano e friulano. Così secondo il nuovo strumento urbanistico, anche a San Pietro il tiglio si chiama "tèi", il biancospino "spin blanc" e il prugnolo "brundulut seapar salvadi". Una svista certo. Ma una svista che induce inevitabilmente a riflettere sulla scarsa considerazione dell'attuale maggioranza consigliere nei confronti della ricchezza linguistica del territorio (per altro già dimostrata in passato), ma anche sulla superficialità con cui il più importante strumento di pianificazione urbanistica del comune sia stato redatto.

L'approccio superficiale però - che ha comunque richiesto sette anni di gestazione prima che il piano venisse presentato in Consiglio

- non è però sufficiente a spiegare il progetto della nuova statale (anche se in effetti nel nuovo percorso c'è un "buco" in corrispondenza dell'abitato del capoluogo), la costruzione di un centro commerciale nella piana di Vernasso, né la costruzione di un nuovo ponte sulla forra del Natisone. Mentre la Regione mette sotto la tutela ambientale europea la biodiversità del Mia e del Matajur, che nell'anno in corso diverranno siti di interesse comunitario, il co-



mune di San Pietro progettata una "tangenziale" per il traffico pesante, un nuovo ponte e la cementificazione della piana di Vernasso per la costruzione di un centro commerciale.

Il comma evidenziato nell'osservazione della Planinska družina Benečije apre inoltre alla possibilità di aprire sul territorio nuove attività estrattive, visto che con la nuova legislazione in materia, sulle concessioni decide autonomamente la Regione. Va bene, probabilmente l'amministrazione di San Pietro ha seguito il modello di Cividale, affascinata dai progetti di costruzione di ponti, zone commerciali, artigianali e industriali (che però sinora hanno portato risultati scarsissimi).

Bisogna capire però se effettivamente queste opere porteranno qualche beneficio al territorio o, al contrario, solo al guadagno immediato di chi parteciperà agli appalti. Il nostro auspicio è che almeno venga elaborata una strategia di sviluppo in materia che sia comune a tutte le valli del Natisone. Che si scelga cioè se inseguire la pianura con infrastrutture per lo sviluppo industriale o se puntare sulle proprie risorse naturali agricole e turistiche.

Rispetto al passato infatti esiste (o esisterà a breve) l'Unione dei Comuni Montani che potrebbe essere la sede istituzionale adatta a prendere questo tipo di decisioni.

Antonio Banchig

## Umrì je Ivan Erzetič, član Beneških fantov

Ivan Erzetič, eden od korenin ansambla Beneški fantje Antona Birtiča, je 8. februarja, prav na dan slovenskega kulturnega praznika, umrl. Bil je zelo navezan na Benečijo, ki jo je spoznal najprej v melodijah in pesmih, ki ji jih je posvetil Anton Birtič Mečanac in jo je potem večkrat obiskal. Bil je naročen na



naš Novi Matajur in v zadnjem obdobju je veliko skrbel za vrednotenje ustvarjalnega Birtičevega dela. Zadnjič smo ga srečali pred slabim letom dni na našem uredništvu, ko nam je prinesel članek v spomin na Birtiča ob drugi obletnici njegove smrti.

Ob tisti priložnosti je poklonil nam in našim bralcem tudi nekatere Cd-je s priljubljenimi pesmimi beneškega skladatelja. Z ansamblom Beneški fantje je novembra 2009 sodeloval tudi na spominskem večeru, ki ga je kulturno društvo Ivan Trinko organiziralo na Lesah.

Ohranili ga bomo v lepem spominu. Družini in drugim članom ansambla naj gredo sožalje društva Trinko in našega uredništva.

## Interventi per il resiano e le varianti linguistiche, la Comunità stanziava una parte dei contributi

Gli uffici della Comunità montana Torre Natisone Collio hanno determinato, la scorsa settimana, l'elargizione - già approvata dal commissario straordinario Tirelli - di una serie di contributi in base alla legge regionale 16 del 2007 che finanzia 'interventi in favore del resiano e delle varianti linguistiche delle Valli del Natisone, del Torre e della Val Canale'.

Gli impegni di spesa sono riferiti all'anno 2011 per il quale l'ente ha ricevuto dalla Regione la somma di 46 mila euro. Una parte di questa sarà così impegnata: 3 mila euro andranno all'amministrazione comunale di Nimis per la realizzazione del libro 'Catapan di Cergneu', mille euro al Comune di Attimis per l'acquisto di testi riguardanti lingua e cultura della Val Resia, delle Valli del Torre e

del Natisone per la biblioteca, 3 mila euro al Comune di Grimacco per progetti a sostegno di circoli culturali e associazioni che operano a favore delle varianti linguistiche, 3 mila euro al Comune di Pulfero per il completamento degli interventi di realizzazione del museo della civiltà contadina a Biacis, 3 mila euro al Comune di Taipana per la realizzazione di un calendario, 3 mila al Comune di Drenchia per il progetto 'Sulla strada delle croci - Na ciest križou', 3 mila euro al Comune di Lusevera per il progetto Colonia d'arte Alpe-Adria e per il sostegno alla gestione del museo etnografico, infine 3 mila euro al Comune di Faedis per l'acquisto di libri riguardanti lingua e cultura delle Val Resia, delle Valli del Torre e del Natisone e di brochure in lingua slovena.

## brevi.it

### Il Governo apre sul reato di omicidio stradale

Il ministro dei trasporti Corrado Passera, ha annunciato l'intenzione del Governo di dare seguito alla proposta di legge di iniziativa popolare sull'inasprimento delle pene per chi guidando sotto l'effetto di alcol o droga causa incidenti mortali. L'iniziativa, che in poco tempo ha raccolto 57 mila firme, prevede l'introduzione del reato di omicidio stradale che dovrebbe comportare pene che vanno da un minimo di 8 ad un massimo di 13 anni di reclusione.

### Bruxelles, procedura di infrazione contro le discariche in Italia

L'Unione Europea ha avviato contro l'Italia una procedura di infrazione per 102 discariche di rifiuti non conformi con le direttive europee del 1999. I siti sotto accusa sono sparsi su tutto il territorio nazionale e si trovano in Abruzzo, Basilicata, Calabria, Friuli Venezia Giulia, Campania, Emilia Romagna, Liguria, Lombardia, Marche, Molise, Piemonte, Puglia, Sardegna e Umbria. Tre discariche poi sono destinate allo smaltimento di rifiuti pericolosi.

### Liberalizzazioni farmacie: accordo vicino

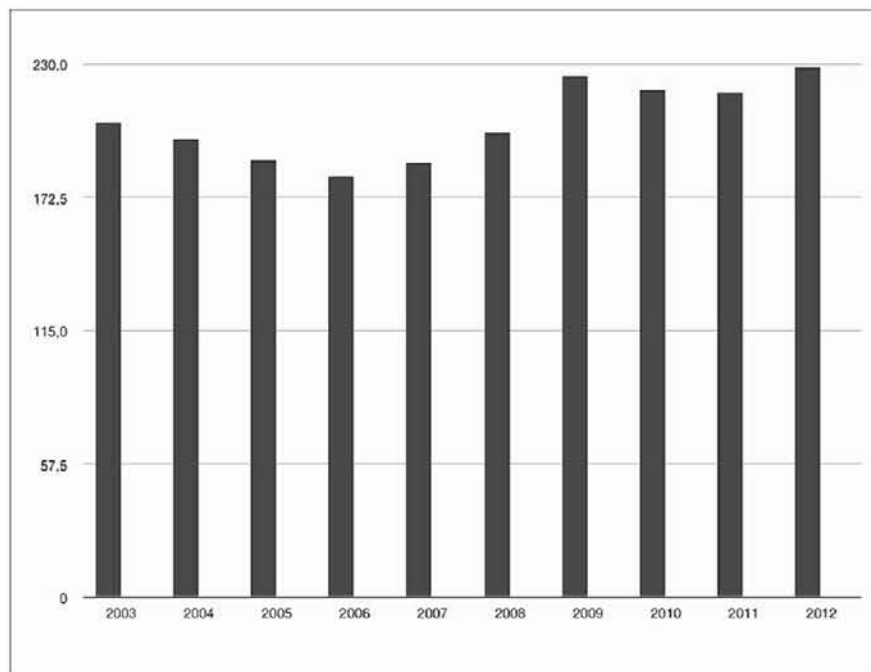
Accordo vicino sul nodo liberalizzazioni per le licenze delle farmacie. L'intesa è stata trovata nella commissione Industria del Senato e prevede l'apertura di meno di 5 mila nuovi esercizi su tutto il territorio nazionale. Al posto del criterio proposto dal Governo che prevedeva un esercizio ogni 3000 abitanti, si dovrebbe passare a quello, più favorevole per chi ha già un'attività avviata, di una farmacia ogni 3300 residenti.

### Nasce il rating per le aziende virtuose

Agevolazioni nell'accesso al credito bancario e ai finanziamenti pubblici per le imprese più corrette nei confronti del fisco e per gli imprenditori che hanno il coraggio di denunciare il 'pizzo'. La commissione Industria del Senato dà il via libera ad un emendamento che introduce una sorta di rating di legalità per le imprese italiane. L'autorità garante per la Concorrenza dovrà ora redigere un regolamento che stabilirà i criteri da seguire per determinare l'albo dei virtuosi.

### I salari aumentano dello 0,8% ma l'inflazione resta al 2,8

Secondo l'Istat nel dicembre del 2011 le retribuzioni medie lorde per i dipendenti delle grandi imprese in Italia sono aumentate dello 0,8%. L'aumento medio nel 2011 è stato dunque dello 0,7%. L'inflazione però si è attestata nell'anno appena trascorso ad un più 2,8%, con una conseguente e piuttosto netta perdita di potere d'acquisto dei salari. Peggio era andata nel 2010 quando i salari erano aumentati appena dello 0,5%.



Nell'anno scolastico 2012/2013

## Alla bilingue di San Pietro 229 bambini e ragazzi

L'Istituto per l'istruzione slovena per l'apertura di un asilo nido a Pulfero

Saranno 229 i bambini e ragazzi che nel prossimo anno scolastico frequenteranno la scuola bilingue di San Pietro al Natisono: 61 gli iscritti alla scuola d'infanzia (23 i nuovi), 120 alla primaria (24 gli alunni in prima elementare) e 48 quella secondaria di primo grado (16 gli studenti in prima media). Alla scadenza delle iscrizioni sono arrivati dunque dati più che positivi per l'istituto bilingue dove la popolazione scolastica aumenterà con settembre di ulteriori dieci unità. La paura che i problemi di spazio (soprattutto per quanto riguarda l'asilo) potessero comportare un calo delle iscrizioni si è dimostrata quindi infondata, a dimostrazione del fatto che la qualità della scuola bilingue e la sua offerta didattica sono tali da sofferire all'inadeguatezza degli spazi a disposizione.

Una grossa soddisfazione dunque per la preside Živa Gruden che ha potuto inoltre constatare come il passaggio dalla scuola elementare alla media bilingue, istituita appena nel 2007, stia diventando sempre più automatico. Degli attuali alunni di quinta elementare infatti quasi tutti (16 su 19) hanno scelto di proseguire con lo studio bilingue.

Nell'anno scolastico 2011/2012 le attività didattiche della scuola bilingue verranno ancora svolte in sedi distinte, negli spazi provvisori messi a disposizione a seguito della delibera di sgombero per motivi di sicurezza firmata dal sindaco di San Pietro Manzini a marzo 2010. Per quanto riguarda la vecchia sede di viale Azzida, in attesa di ristrutturazione, qualcosa finalmente sembra muoversi. Un gruppo di architetti sta preparando il progetto di ristrutturazione. Quando questo sarà definitivo potrà essere indetto il bando per l'assegnazione dei lavori, ma è difficile dire con certezza quando finirà l'odissea della scuola bilingue. Anche secondo le previsioni più ottimistiche i lavori certamente non potranno essere conclu-

si prima dell'anno scolastico 2013/2014. Inoltre, a quanto sembra, ci sarebbero dei ritardi anche per quanto riguarda i lavori che dovrebbero essere effettuati alla media Dante Alighieri per poter accogliere anche i pari età della bilingue che, quindi, dovranno stringere ancora i denti e rimanere nelle aule-uffici della Comunità montana.

Nell'anno scolastico 2012/2013 nelle Valli del Natisono potrebbe però arrivare un'importante novità, l'apertura di un asilo nido a Pulfero. L'iniziativa, promossa dall'Istituto per l'istruzione slovena, ha già raccolto una ventina di adesioni. A breve è previsto un incontro tra i promotori, il sindaco di Pulfero ed i genitori interessati.

## Regione, dalla riduzione di consiglieri e stipendi in un anno risparmio di 5 milioni

Riduzione del numero dei consiglieri, delle indennità, dei rimborsi e dei vitalizi. Misure attuabili da subito e in grado di portare un risparmio per la Regione di 4,8 milioni nell'anno in corso e di 53,6 milioni complessivi nel periodo dal 2013 al 2017. Queste le conclusioni dello studio condotto dall'economista Fulvio Mattioni, presentate alla tavola rotonda dal titolo 'Per una Regione credibile efficace e meno costosa' che si è tenuta ad Udine lo scorso 27 febbraio.

Al convegno organizzato dalla sezione provinciale della Cisl, hanno partecipato alcuni consiglieri regionali in carica: Paolo Menis (Pd), Daniele Galasso (capogruppo del Pdl) e Alessandro Tesolat (Udc); insieme a loro anche due "ex" di lungo corso Pietro Arduini (Lega nord) e Renzo Travanut (Ds), coordinatrice degli interventi la giornalista Antonella Lanfrit.

Nella sua relazione Mattioni ha analizzato dettagliatamente i costi di Consiglio e Giunta regionale, rapportandoli con quelli delle altre Regioni della penisola. Anche alla luce delle modifiche introdotte da un lato dalla 'manovra di ferragosto' del 2011 (redatta dall'allora ministro Tremonti ma voluta fortemente dai vertici dell'Ue), dall'altro dalla riforma allo statuto regionale proposta dal governatore Renzo Ton- do lo scorso 23 novembre ed attualmente all'esame del Parlamento nazionale (passaggio necessario per le regioni a statuto speciale). Innanzi tutto la questione

della riduzione del numero dei consiglieri. La riforma di Tondo porterebbe ad un'assemblea di eletti di 48-50 unità (il criterio scelto è quello di un rappresentante ogni 25 mila abitanti) al posto degli attuali 59, per Mattioni però per il funzionamento dell'organo sarebbero sufficienti 40 componenti. Una riduzione questa che farebbe il paio con quella degli assessori. Qui la proposta dell'economista è sostanzialmente la stessa contenuta nel progetto di riforma dall'attuale amministrazione: gli assessori passerebbero da dieci a otto con un massimo di due esterni (attualmente sono nove di cui sei esterni).

Altro aspetto scottante quello delle retribuzioni, dei rimborsi e dei vitalizi che spettano a ciascun consigliere. Lo stipendio mensile lordo di un semplice rappresentante dell'assemblea regionale - ha spiegato Mattioni - ammonta a 10.994,73 euro (la media nazionale è 8.634,24). A questi bisogna aggiungere i rimborsi forfettari per i viaggi e per il vitto, calcolati su 21 accessi in aula al mese (735 euro a testa), le indennità di fine servizio e il vitalizio (che do-



## Spomini na bivšo Jugoslavijo

Med knjigami o balkanski vojni in o bivši Jugoslaviji je v Sloveniji nedvomno najodmevnejši roman Gorana Vojnoviča "Jugoslavija, moja dežela". Roman je bil lanska uspešnica, ni pa edino delo na omenjeno temo. Slišal sem za predstave in knjige avtorjev drugih držav, ki so nastale na trupu Jugoslavije.

Vojnovičev roman opisuje usodo družine Borojević in sina Vladana Borojevića, ki nastopa kot pripovedovalec v prvi osebi. Bil je to mešan zakon med Slovenko in oficirjem Jugoslovanske ljudske armade, ki je bil verjetno tudi on "južnaškega" mešanega porekla, v resnici pa od mladih nog vzgojen v armadi, kot so bili pri nas duhovniki v semenščih.

Družino razbije razpad Jugoslavije in "prekoman- da" Nedeljka Borojevića, ki mora v Beograd. Ko odrase, sin Vladan s pomočjo iskalnika Google izve, da je bil njegov oče v vojni general in obenem vojni zločinec. Napoti se iskati resnico.

Zanimivo je, da je roman napisal avtor Čefurjev, ki se je rodil leta 1980. Gre torej za pisatelja najmlajše slovenske uveljavljene generacije. Zgodba pa ni le razkrivanje družinskih peripetij, vojnih grozot in očetove krivde, ampak prepleta slovensko sedanost. Protagonist živi namreč v Ljubljani, s spomini na Jugoslavijo. Vojnovič se v Ljubljani ponovno naveže na "južne brate" oziroma čefurje, ki v slovenski prestolnici opravljajo najrazličnejše posle. Gre torej za romaneskno fikcijo, ki se prepleta s stvarnostjo in spomini, ki govorijo o tem, da neka Jugoslavija še ni povsem umrla in da lahko med mestnimi bloki in v periferiji še vedno deluje v sedanosti.

Ob tem, da so mi Vojnovičeva dela všeč in po svoje blizu, sem se vseeeno vprašal, kako to, da se danes vračajo spomini, ki so še pred nekaj leti doživljali močno remocijo. Vzroki očitno niso v Jugoslaviji, ki je kot države ni več, ampak so v sami Slove-

niji in v državah, ki so nekoč delile skupno usodo.

Teško je uporabiti besedo nostalgija, vseeno je čas pričel brisati tabuje, samostojnost Slovenije pa v življenju ljudi ni več tisti rajski vrt, ki je silil v osamosvajanje. Tudi Evropa ni ljubeča mama, ki je sprožila znano geslo "Evropa zdaj!". K temu gre dodati dejstvo, da je po osamosvojitvi Slovenija veljala za državo, ki je bila zgledna pri prehodu iz komunizma v demokracijo in tržno gospodarstvo. Počasi je pričela izgubljati to odliko in se je iz več razlogov spremenila v državo s problemi, začeni s političnimi in gospodarskimi. Dovolj bo en podatek Evrostata: Slovenija je v družbi z Malto, Portugalsko in Slovaško med državami Unije, kjer delavci prejema- jo v povprečju najnižje plače.

Kritični trenutki so tipična vzmet za vzbujanje spominov, obenem pa je obuditev taistih removiranih spominov terapevtska. Nujno je, da ljudje racionalno in brez iht "pregledajo" preteklost. Pri tem imajo mlajši manj spominov, niso pa obremenjeni in zato delujejo verodostojno in brez ideoloških navlak. Vsekakor je prav, da mlajši intelektualci spomni na dejstvo, da je večina živih Slovencev nekoč prebivala v "bratski Jugoslaviji" in plesala kolo s pesmijo "Jugoslavija".



Fulvio Mattioni

vrebbe passare nella prossima legislatura al sistema contributivo). Solo riducendo queste spese accessorie Mattioni ha calcolato un risparmio per il 2013 di quasi 5 milioni di euro. Da tagliare - secondo lo studio dell'economista - ci sarebbero poi tutta una serie di costi collaterali: quelli per i gruppi consiliari, per i vice presidenti, per il personale e per le sedi.

Appassionata e a tratti stizzita la reazione dei politici presenti al dibattito. Non sono mancate accuse 'bipartisan' ai vertici della Cisl (in particolare di Galasso e Menis) reo di non aver affrontato in maniera appropriata il tema del costo della politica regionale, soffermandosi solo sul costo dei consiglieri. Galasso poi ha ricordato come il rimborso sui viaggi, ad esempio, sia proporzionato non tanto per i soli accessi in aula, ma soprattutto per tutte le iniziative cui i consiglieri devono partecipare nei luoghi più diversi sul

territorio regionale, così come l'indennità di fine mandato è proporzionata ai contributi versati. Menis invece, esibendo copia della propria busta paga, ha mostrato come il suo stipendio netto ammonti a 6.900 euro mensili a cui bisogna però sottrarre i 1.100 euro che destina al partito.

In accordo con Menis e Galasso anche Tesolat ha affermato che un'ulteriore riduzione dei rappresentanti regionali comprometterebbe la funzionalità del Consiglio, che ha bisogno di competenze specifiche visto che il Friuli, rispetto alle regioni a statuto ordinario, ha tutta una serie di materie su cui deve legiferare in modo esclusivo. L'eccessiva riduzione dei rappresentanti - ha sostenuto inoltre Galasso - indebolirebbe l'organo assembleare portandolo ad un ruolo di subordine rispetto alle lobby interessate ad influenzarne le decisioni. Alle difese di categoria dei politici intervenuti ha replicato spesso, con chiari segni di disapprovazione, la maggior parte del pubblico (un centinaio di persone) che ha partecipato all'incontro. Politici (anche di schieramenti avversi) da una parte, società civile dall'altra dunque. Una circostanza perfettamente coerente col clima che caratterizza la fase attuale: l'affannosa ricerca di un capro espiatorio da un lato, l'incapacità di fornire risposte adeguate e concrete dall'altro, col rischio che il solco diventi incolumabile. (ab)

## A S. Pietro corsi di agriturismo e agronomia generale

L'agenzia formativa Ad formandum di S. Pietro al Natisono raccoglie le adesioni ai corsi nel settore agricolo, dedicati a chi intende iniziare la propria attività nel settore o che vuole incrementare le proprie conoscenze e competenze per diversificare l'attività agricola già in essere.

**GESTIONE DELL'AGRITURISMO**  
La partecipazione al corso, oltre che essere un importante momento di aggiornamento professionale, abilita alla conduzione delle aziende agrituristiche e permette ai partecipanti che completano con successo il corso, di beneficiare delle sovvenzioni previste dalla normativa regionale vigente (l.r. 25/1996). Gli argomenti trattati sono molteplici, dalla legislazione specifica dell'agriturismo alla gestione economica aziendale. La durata è di 100 ore.

**AGRONOMIA GENERALE**  
La partecipazione al corso dà diritto al ricevimento dei contributi rivolti ai giovani agricoltori previsti dalla l. r. 19/1988. Gli argomenti trattati vanno dalle nozioni fondamentali di agronomia generale ai principi della zootecnia, alle tecniche di gestione aziendale. Il corso è della durata di 150 ore.

Per ulteriori informazioni contattare la segreteria in via Alpe Adria 61, dal lunedì al giovedì dalle 15 alle 18.30 e il venerdì dalle 9 alle 13.00, tel 0432.727349, email: ad@ad-formandum.org

# Filmske 'iskrice' mladih Korošcev

Šolski projekt predstavili tudi v Špetru

Učenci četrtega in petega razreda ter učenci nižje srednje dvojezične šole so v ponedeljek, 27. februarja, imeli možnost spoznati značilnosti projekta, pri katerem so od aprila do oktobra lanskega leta sodelovali mladi filmski ustvarjalci iz Koroške skupaj s svojim mentorjem Miho Dolinškom. Srečanje je potekalo v prostorih Inštituta za slovensko kulturo v Špetru.

Gostje so po pozdravu ravnateljice šole Žive Gruden in vodje projekta 'Filma za mlade' Mateje Zorn, ki je srečanje organizirala, predstavili multimedijski projekt 'Iskrice', pri katerem je sodelovalo preko 60 mladih, ki so v poletnih mesecih 2011 posneli 14 kratkih filmov. "Projekt Iskrice naj bi otroke in mladino dvojezičnih razredov Koroške motiviral k temu, da bi svoje lastne ideje pripovedovali z digitalnimi kamerami ali kamerami mobilnih telefonov. Ta-



Zgoraj desno Mateja Zorn, Miha Dolinšek in mladi ustvarjalci iz Koroške, levo fotografem kratkega filma, tukaj pa del publike

ko bi bolje razumevali medije, ki jih uporabljajo vsak dan in vse to v slovenščini", je med drugim povedal Miha Dolinšek.

Pred projekcijo kratkih filmov (vsak je ztrajal od ene do osem minut) so učenci pogledali kratek film 'Raz-šolani - Des-quolati', ki so ga učenci dvojezične šole pripravili po preselitvi iz stavbe v ulici Azzida.

Projekt 'Film za mlade' že tretje leto zapored razvija razne oblike filmske vzgoje

za filmsko kulturo mladih v čezmejnem prostoru med Slovenijo in Italijo. Gibljive slike nam govorijo v univerzalnem jeziku in lahko približajo mladim teme, ki se jim sicer zdijo oddaljene.

V ponedeljek popoldne se je srečanje nadaljevalo v prostorih videnske Univerze DAMS Cinema v Gorici na dvoru Darka Bratine, kjer je ob projekciji izbranih filmov potekal pogovor z ustvarjalno ekipo in njihovim mentorjem.

Tudi letos so nekateri pevski zbori iz našega prostora vključeni v največjo čezmejno zborovsko manifestacijo, Primorsko poje, ki povezuje slovenske ljudi, kraje in ljubitelje slovenske pesmi na eni in drugi strani meje. Terske doline in njihovo ljudsko bo-

## Praznik pesmi v čezmejnem prostoru

Na reviji Primorska poje letos šest zborov in Nadiških in Terskih dolin

gastvo bosta predstavljali Barski oktet iz Barda in mešani pevski zbor Naše vasi iz Tipane, iz Nadiških dolin pa

bojo šli pet v različne centre v Sloveniji moški pevski zbor Matajur in mešani pevski zbori Rečan, Tri doline in Pod

lipo. Vsi so včlanjeni v Zvezo slovenskih kulturnih društev.

Gostili bomo, kot je že tradicija, dva koncerta. Prvi bo 25. marca ob 14.30 v kulturnem centru v Ukvah v Kanalski dolini. To je koncert, na katerem pojejo tudi zbori iz Avstrije in ga zato poimenujejo Primorska in Koroška pojeta. Nastopilo bo sedem zborov: pevska zbor Anton Klančič iz Mirna, pevska skupina Akzent, dvojni kvintet Svrž in moški pevski zbor Foltejt Hartman iz Avstrije, oktet Rožmarin iz Kostanjevice na Krasu ter oktet Aljaž iz Kopra.

Drugi koncert, ki bo tudi zadnji celotne manifestacije,

bo v nedeljo, 29. aprila, ob 15.30, v cerkvi Sv. Florjana v Zavarhu v občini Bardo. Organizirala ga bo kot vsa leta doslej ZSKD. Zapeli bodo: pevski zbor Pobegi, mešani pevski zbor Igo Gruden in dekliški pevski zbor Kraški slavček iz Nabrežine, zbor Danica iz Sovodnjega ob Soči, moški zbor Kazimir Nanut iz Kanala, moški zbor Izola ter dekliški pevski zbor Mavrica iz Postojne.

Kje in kdaj pa bodo nastopili naši zbori? Barski oktet je prvi na vrsti, saj bo zapel že v nedeljo, 3. marca, ob 20. uri, na Gradu Kromberk. V petek, 9. marca, ob 20. uri, bo me-

šani pevski zbor Pod lipo nastopil v Izoli. V osnovni šoli v Knežaku bo 17. marca, ob 20. uri, zapel moški pevski zbor Matajur. Mešani pevski zbor Rečan pa bo sodeloval na koncertu, ki bo v nedeljo, 18. marca, ob 17. uri, v združenem domu v Škofijah. Pevski zbor Naše vasi iz Tipane bo zapel v soboto, 21. aprila, ob 20. uri, v prostorih osnovne šole v Divači, zadnji je na vrsti mešani pevski zbor Tri doline, ki do 14. aprila nastopil v Barkovljah.

Naj na koncu še povemo, da je letošnja revija Primorska poje že 42. po vrsti. Nna njej sodeluje 213 pevskih zborov, ki bodo zapeli na 32-ih koncertih (eden je posvečen sakralni glasbi), od katerih jih je osem v deželi Furlaniji Juljski krajini.

KAMUNSKA SALA V HLODIČU  
nedelja, 04.03.2012 ob 18.00

predstaviteu knjige

Devetica božična  
po vaseh lieške fare

Kulturno društvo REČAN



## Da Nova Gorica a Bled in bicicletta

Ediciclo pubblica una guida di Babich sulle strade ciclabili della Slovenia

Presentato in anteprima nell'ambito della promozione dell'offerta turistica della Slovenia alla BIT - Borsa Internazionale del Turis-

mo di Milano, esce in questi giorni la guida 'Passi e valli in bicicletta - Slovenia 1. Da Nova Gorica a Bled', di Fulvio Babich, Ediciclo

editore. Ultimo nato per la collana storica di Ediciclo dedicata alle salite in bicicletta, il libro illustra 58 itinerari della Slovenia Occidentale nei pressi del confine italiano.

La Slovenia infatti rappresenta un paradiso per la bicicletta, con le sue strade poco frequentate che attraversano paesaggi incantevoli, tra colline sinuose e aspre montagne, castelli e laghi immobili. Babich, professore universitario triestino appassionato di sport e montagna, propone i suoi itinerari lungo la valle della Sava Dolinka, Bled, la regione della Škofja Loka,

il Collio (Goriška Brda) ed il Carso.

Il volume è arricchito da foto a colori, profili altimetrici, informazioni pratiche, indirizzi utili.



A LEAP FORWARD  
EN KORAK NAPREJ  
UN SALT INDEANANT  
UN BALZO IN AVANTI

sreda, 29.02.2012 ob 20.00  
v plavi dvorani - Hlodič

Dan poezije za spodbuditi svet  
Une zornade di poesis par dismovi il mont  
Un giorno di poesie per risvegliare il mondo

Prisotni bojo pesniki iz Benečije, Posočja in Furlanije

Kulturno društvo REČAN  
v sodelovanju z društvom Pionirs in z Inštitutom za slovensko kulturo  
po ideji World Poetry Movement

KD REČAN

HRUPNO  
SREČANJE

SHAPE  
SONS OF A GUN  
KOLBAK  
IVORY LIFE IN CREATION  
EVIL KEVIL

LIESA  
11. MAREC 2012 OB 17.00



Mož naše žene je zadnje delo Beneškega gledališča, v katerem igrajo Marina Cernetig, ki je tudi avtorica priredbe, Adriano Gariup an Franco Qualizza. Tudi v Kobaridu so poželi dosti aplavzov. Pohvalil jih je tudi selektor Linhartovih dnevov

#### s prve strani

Čezmejno sodelovanje sega globoko v preteklost, saj se je začelo pred več kot četrtr stoletja med šolama v Breginju in Tipani, ko je meja še trdno stala in ločevala obmejne ljudi, kot sta ponosno povedali Lenka Raspet in Vida Škvor, takratni učiteljici v breginjski šoli.

Šole seveda nimajo sredstev za čezmejno dejavnost, zato je sodelovanje odvisno od možnosti kandidiranja na evropske in druge projekte ter od posluha krajevnih uprav. In tega si šoli želita več, kot je prišlo na dan v Kobaridu. Večjo podporo, dodajamo mi, si tudi zaslužita, kot potrjujejo doseženi rezultati ter želja in pripravljenost na medsebojno prepletanje in obogatitev.

Dvojezična šola v Špetru je današnji sodobni Čedermac, saj je prevzela vlogo, ki so jo nekoč odigrali v Benečiji zavedni slovenski duhovniki. In "jezik postaja živ po zaslugi Žive," je dejal Zdravko Likar na petkovem srečanju, ko je imela glavno

Izmenjava daril med kobarjško in špetrsko šolo. Ravnateljica Lenka Raspet z zborčkom Mali lujerji, v katerem pojejo učenci dvojezične šole, ravnateljica Živa Gruden z učenci šole iz Smasta

Od petka do nedelje v Kobaridu že peto leto beneški kulturni dnevi

## Med šolami iz Kobarida in Špetra poteka živo in bogato sodelovanje



Adriano Gariup, Riccardo Ruttar, Luigia Negro, Silvana Paletti in Lucia Trusgnach med predstavitvijo lanskih publikacij

besedo prav špetrska ravnateljica, ki je orisala težavno pot dvojezične šole, njene posebnosti in uspehe. Za obstanek slovenskega jezika v Benečiji in tudi za zavest mladih, ki se v našem čezmejnem prostoru vse bolj družijo, se ni bati, je sklenil pogovor Likar.

Za topel uvod v večer sta z beneško pesmijo skupaj poskrbela zbor iz Dolenje Trebuše in cerkveni pevski zbor Sv. Antona iz Kobarida, medtem ko je v imenu Občine pozdravila županja Darja

Hauptman, ki je pohvalila zamisel družjenja Slovencev iz Benečije in Posočja v skupnem kulturnem prostoru (letos se je ponovilo že peto leto) in jo podprla. Petkov večer so zaokrožili z odprtjem skupinske razstave beneških fotografov in likovnih umetnikov na temo Matajur, ki jo je predstavil predsednik društva Giacinto Iussa.

V soboto je bila, kot rečeno, v ospredju izdajateljska dejavnost. Za povabilo v Kobaridu, za pripravljenost do sodelovanja ter za zgled, ki ga Benečiji daje Posočje, saj je znalo graditi na kulturi svoj socialni in ekonomski razvoj, se je v imenu vseh zahvalila predsednica Inštituta za slovensko kulturo Bruna Dorbol.

Razne publikacije so nato predstavili Antonella Cromaz, Riccardo Ruttar, Luigia Negro, Adriano Gariup, Lucia Trusgnach ter Silvana Paletti s svojo pravljico o rezijanski lisici. Oba večera je zelo prisrčno povezovala Vida Škvor, ki že vrsto let s srcem in zelo ustvarjalno sodeluje z beneškimi društvi posebej pri delu z najmlajšimi.

Številna publika se je nato zbrala v nedeljo v kulturnem domu, kjer je nastopilo Beneško gledališče z igro Mož naše žene, ki so jo gledalci nagradili s toplimi aplavzi.



Vorrei condividere con voi alcune riflessioni sul significato della parola cultura. Oggi siamo testimoni di una crisi profonda e capillarmente diffusasi nella nostra società, che colpisce in maniera particolarmente sensibile la nostra comunità, privata di parte dei fondi necessari per la sopravvivenza di molti enti. La storia però ci insegna che i momenti di difficoltà vanno interpretati come occasione per una necessaria riforma di approcci ed obiettivi a medio e lungo termine.

In assenza di una forza politica e di una condizione di libertà reale, attraverso i secoli l'identità del popolo sloveno si è affermata tramite la cultura. Lo stato sloveno le ha poi dato il massimo riconoscimento, fissando per legge la giornata della cultura come festa nazionale, ed una poesia del suo massimo poeta è diventata il suo inno.

E oggi? Negli ultimi quindici e più anni siamo stati testimoni di una generale estetizzazione della vita e degli eventi nella nostra società, in ambito tecnologico, econo-

## È necessario il rispetto per il futuro

Festa della cultura slovena a Cividale: l'intervento dell'architetto Waltritsch

mico, politico e addirittura militare. L'estetizzazione è un processo che tende a separare un fatto o un oggetto dal suo contenuto e dal suo significato, trasformandoli in puro consumo. Basti pensare a come abbiamo vissuto anni fa la guerra in Iraq o in tempi più recenti in Libia: un po' cinicamente e per così dire "dal vivo". Oppure a come siamo esposti a qualsiasi elezione o fatto politico. Non sono più in gioco i valori o i contenuti, bensì unicamente l'immagine di essi...

All'opposto dell'estetizzazione c'è la sobrietà, che non significa rinunciare alla bellezza, non significa apporre il segno meno. Al contrario, la sobrietà indica cose migliori, più concrete e soprattutto con una stretta relazione con il contenuto. Non più discussioni soggettive e parziali, ma maggiore concretezza di risultati. Sobrietà significa, in ogni caso, apporre il segno più.

La nostra società critica, ma allo stesso tempo accetta in maniera sempre più capillare, il sistema capitalista, la cui maggior forza consiste nel potere di corruzione dei nostri desideri e delle nostre passioni, indebolendo in tal modo la capacità critica di ogni attività artistica e culturale.

Che futuro può avere la cultura in questo contesto?

Prendiamo il libro, sempre più in difficoltà rispetto ad altri media e forme di comunicazione più veloci ed efficaci, e forse anche più divertenti. Si continua a sostenere che nell'anno due-mila e qualcosa non ci saranno più libri. Io ritengo che la letteratura conserverà la sua forza se conserverà il proprio specifico campo di comunicazione. Lo stesso vale per l'architettura. Se continuerà ad approfondire la relazione uomo: spazio, o meglio, dell'uomo nello spazio, manterrà il suo significato indipendentemente dai

mutamenti sociali e dalla concorrenza di altri settori. Proprio perchè l'architettura è il sistema più efficace per esprimere il rapporto dell'uomo nello spazio. Ed allo stesso modo dobbiamo considerare il potenziale specifico ed insostituibile del teatro, della musica, del cinema etc.

Aggiungo che sono fermamente contrario all'impostazione secondo cui, essendo una comunità minoritaria che vive al di fuori dei confini dello stato sloveno, cioè la minoranza di un popolo già di per sé non molto numeroso, dobbiamo concentrare le nostre energie unicamente sulla nostra realtà locale. Il mondo è pieno di sfide positive. Sono interessanti, belle, invitanti. Oggi sono anche più numerose di quanto non lo fossero in passato. Noi soli possiamo decidere se si tratti di sirene o di nuovi campi fertili dove gettare i nostri semi...

Le nuove sfide e i nuovi

stimoli rappresentano un'attrazione fondamentale per la persona curiosa. Ed è un dovere cercare di comprenderli a tal punto da poter riorientare la loro sintesi o meglio tradurli nella realtà di ogni giorno. Rimanendo nel campo dell'architettura ricordo che l'opera di Plečnik non avrebbe raggiunto quel livello se non avesse lavorato anche a Praga, mentre su Fabiani ha influito anche l'esperienza viennese...

Per me, architetto, occuparmi della progettazione è un modo per interpretare il mondo e la società e per esprimere la mia visione. L'architettura mi consente di guardare il mondo con i miei occhi. Il mio lavoro me lo consente e lo ritengo un privilegio.

In generale il tempo che oggi si dedica alla cultura è il momento in cui ci si concede lo spazio per riflettere sul mondo. È il momento in cui si creano visioni nuove e si identificano nuovi obiet-

tivi. Il libro o il quadro di un autore contemporaneo mi aiutano a comprendere dove va la nostra società e mi pongo questi interrogativi in modo molto pratico, spesso provocatorio. La cultura non è solo svago, deve anche procurarci disturbo in modo costruttivo.

Chi si occupa di cultura deve agire all'interno della società, la cultura non è separata dall'ambiente nel quale viviamo. Gli artisti, gli operatori a livello professionale e amatoriale sono collegati con tutti i segmenti della società. Con la propria creatività, con il contenuto etico, estetico ed ideale delle loro opere impregnano tutta la vita sociale e mettono in luce valori che travalicano il pragmatismo ed il contesto quotidiano. Il loro lavoro sarà tanto più interessante se non si limiterà a ripetere valori stereotipati, ma indagherà i meccanismi che fanno muovere le persone e le cose affermando nel contempo quali sono i confini e la dimensione del nostro quotidiano...

Dimitri Waltritsch (segue)

# Otroci in mladi pričarali praznik slovenske kulture

Organizatorja Sks Planika in Glasbena Matica

Večer slovenske kulture, ki sta ga organizirala krajevna podružnica Glasbene Maticе in Slovensko kulturno središče Planika v sodelovanju s šolo iz Ukev in večstopenskim zavo-

dom Bachmann, je večnamensko dvorano bivše mlekarnе napolnil do zadnjega kotička. Med gosti naj omenimo častnega predsednika Krščanske kulturne zveze Celovec

Janka Zerzerja, ravnateljа Glasbene Maticе Bogdana Kralja in ženo ter hčerko pokojnega slovenskega pesnika Toneta Pavčka, ki so se ga nastopajoči spomnili z recitiranjem nekaterih njegovih pesmi.

Slavnostna govornica Elisa Kandutsch je podrobneje predstavila delovanje Sks Planika in krajevne podružnice Glasbene Maticе, ki v Kanalski dolini deluje že štiriintrideset let. Slovensko kulturno središče pa prav tako že dolgo skrbi za ohranjanje slovenskega jezika in kulture na tem območju ter odlično sodeluje s šolskim sistemom v Kanalski dolini. Tako nudi enkrat tedensko dodatno učiteljico slovensčine osnovnošolcem iz Ukev in redno prireja izbirne tečaje slovensčine, ki jih je tudi sama obiskovala. Kandutschova pa je tudi poudarila, da je letos prvič slovensčina prisotna kot kurikularni predmet na nižji srednji šoli na Trbižu in v prvih dveh razredih tamkajšnjega liceja, kar pomeni, da se slovensčine redno učijo kar 160 dijakov. Zahvala za hvalevredno pobudo pa gre predvsem slovenskim oblastem, je dodala slavnostna govornica, ki letos zaključuje svoj študij na višji srednji šoli in bo po opravljeni maturi morala vsaj



Pianistka Elisa Kandutsch je bila tudi glavna govornica na večeru slovenske kulture v Kanalski dolini, spodaj skupina otrok, ki obiskujejo izbirni tečaj slovensčine Sks Planika



nekaj let zapustiti Kanalsko dolino. Zato se je v svojem govoru zahvalila vsem tistim, ki so jo zadnjih deset let spremljali med njenim odrasčanjem ter ji pomagali, da je boljše spoznala slovenski jezik in kulturo oziroma se izpopolnila kot glasbenica. Svoj nagovor pa je Kandutschova zaključila z željo, da bi se vse več ljudi zgledovalo po Prešernu, in to predvsem zaradi njegovega čuta za pravičnost, spoštovanja in sprejemanja drugačnih ter človeške širine.

Svoje glasbeno znanje so prikazali pianisti Elisa Kandutsch, Rossella Lupieri in Simone Vuerich ter harmonikarja Kristian Lupieri in Nicola Melcher, ki so na Glasbeni Matici v Kanalski dolini go-

jenci prof. Manuela Fighelija. Na poseben način so številno občinstvo pozabavali tudi učenci izbirnih tečajev slovensčine, ki jih prireja Sks Planika in jih vodi Katarina Kejžar. Martina, Matteo, Giorgia, Mojca in Janko so gostom na barvit način predstavili značilnosti Slovenije in Italije, Elisa in Francesca pa sta spregovorili o najpomembnejših slovenskih knjigah.

Kulturni program so zaključili člani otroške dramske skupine Kulturno prosvetnega društva Jelovica Lancovo pod vodstvom vzgojiteljice Monike Mežik, ki so zaigrali Muco copatarico Ele Peroci. (T.G.)

Glavni protagonisti prireditve v Ukvah, ki jo je povezoval Manuel Figheli, pa so bili na sploh otroci in mladi, ki so se v svojih nastopih izkazali in dokazali, da sta tudi v Kanalski dolini slovenska jezik in kultura še kako živa. Pred gledalce so najprej stopili otroci ukovške osnovne šole, ki so pod vodstvom učiteljic Alme Hlede in Lee Jesterle najprej zapeli slovensko himno, nato pa še nekaj drugih pesmi, izkazali pa so se tudi z dekla-



Pianist Simone Vuerich, zgoraj zborček osnovne šole iz Ukev z učiteljico Almo Hlede



## THERMANA VI VIZIA

29.2. - 6.4.2012

2 notti all' Hotel Wellness Park Laško\*\*\*\* Superior a partire da 221,85 € per 2 persone!

SECONDA PERSONA PAGA SOLO 50%  
Il prezzo valido per soci Thermana Club - Carta Oro.

### IL PROGRAMMA COMPRENDE:

- soggiorno in camera doppia
- mezza pensione
- accapatoio in camera
- internet gratuito
- ingresso illimitato alle piscine, fitness
- 1x Buono regalo di 10€ per massaggio o trattamento



GRATIS coupon per Sauna per una persona / tutto soggiorno!



www.thermana.it  
info@thermana.si  
+386 3 423 21 00

 THERMANA Laško

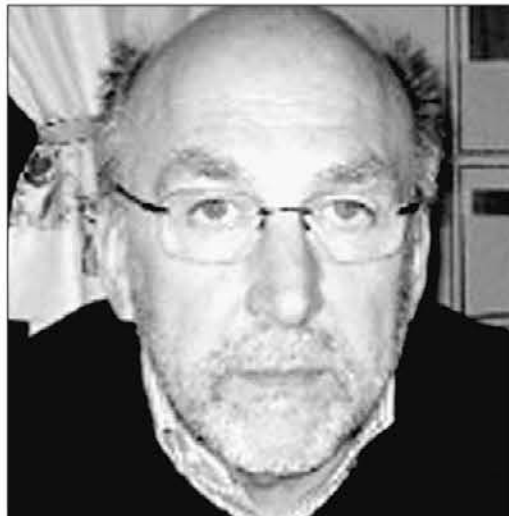
Thermana Laško d.d.,  
Zdraviliška cesta 6,  
3270 Laško, Slovenia

BARDO, TIPANA, LUSEVERA, TAIPANA

Dopo quella del sindaco di Pulfero Piergiorgio Domenis, arriva la richiesta di Elio Berra e Guido Marchiol

# Una zona franca anche per i comuni montani

La Regione Friuli Venezia Giulia aveva dimenticato i comuni del Torre e del Natisone



I sindaci di Tipana Elio Berra e di Bardo Guido Marchiol

Dopo il sindaco di Pulfero Domenis anche i primi cittadini di Bardo e Tipana fanno sentire la propria voce in merito alla possibile istituzione di zone franche per i Comuni di confine. Com'è noto la Regione ha istituito un tavolo tecnico sulla crisi delle aree di confine, con l'obiettivo di proporre una serie di aggiornamenti alla legislazione nazionale sulle "Zone franche urbane", uno strumento che potrebbe fornire una risposta ai problemi dei Comuni più grandi della fascia confinaria regionale che subiscono la concorrenza di sistemi fiscali più vantaggiosi come quelli di Austria e Slovenia. I Comuni coinvolti all'iniziativa sono stati Tarvisio, Cividale del Friuli, Trieste, Gorizia e Monfalcone perché, secondo l'assessore regionale Sandra Savino, in questi territori si riscontra-

no fenomeni di disagio sociale ed economico a causa della concorrenza di sistemi fiscali più vantaggiosi degli Stati confinanti. Un progetto, dunque, che non sfiora i piccoli Comuni del Natisone o del Torre: da qui la protesta ufficiale di alcuni sindaci che chiedono di poter partecipare al tavolo tecnico per verificare la possibilità di istituire zone franche anche nei propri territori. I sindaci dei Comuni di Bardo e Tipana, in particolare, hanno sottoscritto ed inviato una missiva agli assessori Savino e Seganti con la quale sottolineano che i territori dei propri Comuni in maniera esponenzialmente superiore rispetto a Cividale, Tarvisio, Gorizia, Trieste e Monfalcone riscontrano fenomeni di disagio sociale ed economico, dapprima causati dalla presenza dell'ex confine e dalle

servitù militari ed, ora, dalla maggiore attrattività dei sistemi fiscali dei Paesi con-

finanti con l'Italia. "È vero - sottolinea il sindaco di Bardo Marchiol - che al mo-

mento la legislazione nazionale prevede la sola istituzione di "zone franche urbane", ma nulla vieta che si possa presentare un disegno di legge per istituire, nel rispetto delle regole comunitarie, delle zone franche anche nei Comuni montani posti sull'ex confine che presentano ben più gravi situazioni di disagio sociale, economico ed occupazionale dei centri urbani presi ora in considerazione dalla Regione". I sindaci sottolineano che tale strumento potrebbe finalmente promuovere il rilancio di questi territori, invertendo nello stesso tempo la tendenza all'emigra-

zione, sia dei residenti che delle imprese. "Non è possibile - chiosa il sindaco Marchiol - che la Regione prenda in considerazione i nostri Comuni montani solo per applicare tagli, ridimensionamenti e chiedere sacrifici, mentre non li consideri degni di attenzione per estender loro strumenti di sviluppo come quello della "zona franca". Ritengo, invece, che nei nostri territori lo strumento di esenzione dalle imposte, dovrebbe essere applicato non solo alle imprese, ma anche alla popolazione residente che, oltre a sopportare tutti i disagi del "vivere in montagna", paga le stesse tasse di chi vive comodamente in città pur non potendo usufruire degli stessi servizi". (I.C.)



Cartellonistica bilingue a Tipana

REZIJA\_RESJA

## Náš glas, v zadnji številki v ospredju večjezično šolanje in razstava o brusacih

Zadnja številka štirimesečnika Náš glas, ki ga izdaja Kulturno društvo Rozajanski dum, je posvečena tako bodočnosti kot preteklosti doline pod Kaninom. Prihodnost Rezije in njene kulture je odvisna predvsem od usode, ki bo doletela tamkajšnja šola. Več

možnosti za rast bi nedvomno imela z uvedbo dvojezičnega pouka, saj bi postala na tak način bolj valjiva tudi za družine iz sosednjih krajev. Za večjezično šolanje, ki ga med drugim podpira tudi Dežela FJK, so se že odločili tudi v Bardo, Tipani in Kanalski dolini.

Bralci štirimesečnika pa bodo lahko boljše spoznali dvojezični model poučevanja preko intervjuja z ravnateljico dvojezične šole v Špetru Živo Gruden.

Eden razpoznavnih znakov Rezije pa so njeni brusaci. Gre namreč za enega najstarejših poklicev, ki so se uveljavili v dolini. Na Solbici je brusacem posvečen tudi muzej, februarja pa so v Villi Manin otvorili na to temo razstavo, ki bo na ogled do 4. marca. Náš glas posveča zato v svoji zadnji številki "rozajanskim brusarjem" posebno prilogo.



Rezijanski brusaci so protagonisti razstave v Villi Manin

AHTEN\_ATTIMIS

## Negli Stati Uniti uno spettacolo teatrale ispirato ai fatti di Porzûs

I fatti di Porzûs in scena negli Stati Uniti d'America. Lo spettacolo teatrale, che ha debuttato nel dicembre del 2011 con una buona presenza di pubblico a Milwaukee nel Wisconsin, è intitolato "Identità" ed è stato scritto da Louise Zamparutti, sorella statunitense di Antony Zamparutti, originario di San Pietro al Natisone.

L'autrice ha visitato le Valli del Natisone lo scorso autunno dove ha effettuato ricerche storiche ed ha intervistato anche i residenti, raccogliendo così dati su Porzûs e sulla fine della seconda guerra mondiale (completando quelli già in suo possesso, frutto di due anni di lavoro), che ha poi utilizzato per la sua sceneggiatura.

Il testo parla anche della composizione etnica delle Valli, affrontando la questione della rivalità etnica, linguistica e politica che, nel caso del testo teatrale in oggetto, ha diviso una famiglia. I principali protagonisti

### IDENTITÀ

A Play by Louise Zamparutti

Brother and Sister, both fighting in the Italian resistance in WWII... but who were they REALLY fighting?

Thursday, December 1, 7pm  
Hefter Center 3271 N. Lake Dr.

**FREE**

Il manifesto dello spettacolo teatrale ambientato a Porzûs

della sceneggiatura sono infatti fratello e sorella che durante la Resistenza nella seconda guerra mondiale hanno combattuto in due brigate partigiane diverse.



## V sredo, 7. marca, Slovensko stalno gledališče v Špetru z mladinsko predstavo Deseti raček

Slovensko stalno gledališče bo v sredo, 7. marca, gostovalo v Špetru, kjer bo predstavilo novo mladinsko produkcijo Deseti raček, ki je svojo krstno izvedbo doživela 27. februarja v Trstu. Režiserka Katja Pegan je postavila na oder pripoved o notranji in zunanji lepoti, ki jo je »proti« Andersenovi, najbolj znani različici priredil Milan Jesih.

»Raci in racmanu se je rodil raček, ki je bil od drugih drugačen, saj je bil nedopovedljivo grd« - začetek Andersenove pravljice je vsem znan tako kot njen srečen razvoj, ko se raček spremeni v laboda. V življenju pa so bolj "kompromisno" srečni razpleti kredibilnejši, kot pripoveduje priredba Milana Jesiha, v kateri je raček nepopravljivo grd, zaradi tega pa nič manj vreden srečnega izhoda iz položaja prave družbene diskriminacije.

Kokoš, Pura in Goska niso nam-



reč najbolj prijazne do malega račka, saj mu nenehno ponavljajo, da je nesprejemljivo drugačen, celotni družbi v sramoto. Po splošnem mnenju je namreč tako grd, da se "niti po slovensko ne da

povedati" in so "z njegovimi fotografijami poskusili strašiti otroke, ampak se je film v aparatu kar scvrl". Še strašilar se ga ustraši, v krčmi ga ogoljufajo, starši mu ne stojijo ob strani, bodeči jež pa se z



njim spoprijatelji in mu predstavi tudi prijateljico račko. Jesihov deseti raček doživi tako največjo srečo, saj njegova lepota žari podeseterjeno v prijateljstvu in ljubezni kot simbolna podoba vsega lepega.

Predstava Katje Pegan uporablja bogato paleto izraznih sredstev z efektnimi maskami, veliko vlogo izvirne glasbe Mirka Vuksanoviča, video animacijo Voranca in Otona.

Kostume je podpisala Ana Matjevič, gib Miha Krušič, luči pa Peter Korošič.

V vlogi Račka igra Primož Forte; poleg protagonista sestavljajo veliko zasedbo še Nikla Petruška Panizon (Raca, Krčmar), Romeo Grebenšek (Racman, Lisjak, Jež), Maja Blagovič (Gos, Lisica, Gregor), gosta Tjaša Hrovat (Kokoš, Luna, Račka) in Gregor Geč (Pura, Strašilar, Čuk).

'Svet Martin - San Martino' je na Božič dopunu petdeset liet. Je popolnoma zaslužu dva sejma, ki jih je za telo parložnost organizala lieška fara. Te parvi je biu v torak, 14. februarja, kar je biu tudi senjam svetega Valentina, ki je varuh tele fare.

## "San Martino" je "zaslužu" monument!

Požegnal so ga v nediejo, 19. februarja, pred lieško cierku

Te drugi pa v nediejo, 19. februarja.

Tisto nediejo so požegnal tudi kip, monument, ki stoji

na placu pred lieško cierkvi-jo an je posvečen cerkvenemu boletinu. Je podoba matere božje, ki jo je biu naro-

čil že gaspuod Azeglio, an je položena v kaman, ki ga je šenku Mario Laurino.

Par maš, ki so jo zmolil kaplan Loris Della Pietra iz Čedada, monsinjor Marino Qualizza an lieški famoštar Federico Saracino, so piel an prebieral svete pisma an molitve po sloviensko an

italijansko te mladi lieške fare. Par oufarju so vsakemu faranu šenkal bukuca naših domačih molitvi, ki jih je biu kupe zbrau monsinjor Gujon.

Sevieda, kar se slavi kiek posebnega, se na more iti mimo brez govoru.

Za telo parložnost so spre-

guoril gaspuod nunac Federico, Giacomo Canalaz an garmiški župan Eliana Fabello. Par maš je prebrau posebno moliteu Daniel Bucovaz, ki je začeu pisat za njih boletin, kar je šele nosu bargeške te kratke, an le napri piše tudi seda, ki je že ratu tata.

Bluo je puno ljudi par slovesni sveti maši, pa tudi na urah češčjenja, ki so se le tisto nediejo začele že zjutra an so finile pruot vičer.



Il San Martino è nato nel Natale del 1961 dall'intraprendenza e dalla lungimiranza del nostro amato don Azeglio. Rappresenta un vero e proprio archivio storico di dati e notizie, è da sempre voce e riferimento della nostra comunità... (Daniel Bucovaz)

Pensare alla vita del San Martino mi fa venire in mente don Azeglio che lo

ha ideato, guidato e per lui ha anche dovuto soffrire. Mi fa pensare alle serate che già da bambino passavo in canonica ad imbustare i San Martino. Fino al 2000 don Azeglio ad ogni uscita del bollettino scriveva a mano oltre 600 indirizzi per inviarlo ai nostri emigranti. ... Con il nostro San Martino in questi 50 anni abbiamo inviato un pezzo della nostra parrocchia, della nostra Benecia ai nostri emigranti facendoli sentire per qualche momento più vicini a casa. Abbiamo cercato di tenere viva e unita questa comunità di Liessa, Cosizza e Topolò. Abbiamo cercato di difendere, valorizzare e trasmettere l'amore per la nostra cultura, le nostre tradizioni e la nostra lingua dialettale slovena.

Il San Martino ha cercato di ammonire anche nell'aspetto sociale/civile, rimanendo però sempre fedele alla sua linea neutrale. Certo, capita a tutti, abbiamo anche commesso degli errori ...

Un grazie di cuore a tutti gli affezionati lettori che lo attendono con impazienza, a tutti i zelatori che lo distribuiscono di casa in casa, ai numerosi collaboratori che con grande entusiasmo lavorano per la sua realizzazione...

Na vien še dost liet bomo imiel moči za pejat napri naš Svet Martin. Do petdesetega

lieta smo paršli an za tuole donas smo pru veseli in hvalezni Bogu! (Giacomo Canalaz)

Dante dice: "Nel mezzo del cammin di nostra vita". Non so se esprimermi così, oggi, per augurare una lunga vita al nostro bollettino.

Oggi però voglio ringraziare le tante persone che hanno fatto sì che potesse essere un mezzo per sentirsi a casa anche se emigrante, un mezzo per esprimere la gioia della fede nella nostra comunità. Oggi inauguriamo anche un monumento che può sembrare grande, ma ben più grande e importante è il segno che questo bollettino lascia nei nostri cuori. Grazie a tutti coloro che hanno collaborato in questi anni perché ciò possa essere stato possibile. Grazie a chi ha collaborato per realizzare il monumento ... L'opera è dell'artista Giovanni Patat d'Artegna, grazie a lui e a Paolo Venturini che anche questa volta ci ha aiutato gratuitamente, a Giuliano Deluca per averci aiutato in quest'opera e alla Julia marmi che ha creato e donato la nicchia di pietra... Un grazie particolare, speciale, a tutti voi carissimi parrocchiani. (don Federico Saracino)



Nella foto sopra, da sinistra: Giacomo Canalaz, don Federico Saracino, il sindaco di Grimacco Eliana Fabello, Lino Chiabai, direttore del consiglio parrocchiale, l'artista Giovanni Patat, che ha realizzato la statua della Madonna in pietra, e Mario Laurino che ha donato la nicchia. Nelle altre foto, alcuni momenti della festa per il san Martino e per l'inaugurazione del monumento a lui dedicato

Landar sabota, 3. marča

mons. Paskval Gujon

ob 10. obletnici smarti

program

15.00 moliteu na britofu  
15.30 sveta maša v cierkvi  
16.15 predstavitev molitvenika v farni dvorani, pieu bo zbor Rečan

Združenje don Eugenio Blanchini  
V SODELOVANJU Z INŠTITUTOM ZA SLOVENSKO KULTURO

**Risultati**

**Promozione**

Valnatisone - Zaule Rabujese 1:0

**Juniore**

Sevegliano - Valnatisone 0:4

**Allievi**

Ronchi - Valnatisone 1:1

Valnatisone - Majanese 0:1

**Giovanissimi**

Reanese - Valnatisone 2:5

**Amatori**

Pasian di Prato - Real Pulfero 1:2

Jalmico - Sos Putifero 1:1

Dignano - Pizzeria Le Valli 2:1

Savognese - Coloredo 2:0

Assoclub Buja - Pol. Valnatisone 2:0

**Calcio a 5 maschile**

Mambo - Paradiso dei golosi 2:6

Paradiso dei golosi - Mudus 5:8

Folgore - Merenderos 3:3

**Pallavolo maschile**  
Il Pozzo - S. Leonardo 3:0

**Pallavolo femminile**  
S. Leonardo - Majanese 0:3

**Prossimo turno**

**Promozione**  
Pro Fagagna - Valnatisone

**Juniore**  
Valnatisone - Sangiorgina (3/3)

**Allievi**  
Moimacco - Valnatisone

**Amatori**  
Real Pulfero - Pieris (3/3)

Sos Putifero - Climassistance (3/3)

Farla - Pizzeria Le Valli (3/3)

Arcobaleno - Savognese (3/3)

Pol. Valnatisone - Sclapeciocs (3/3)

**Calcio a 5 maschile**  
Santa Maria - Paradiso dei golosi (7/3)

Modus - Merenderos (2/3)

**Pallavolo femminile**  
S. Leonardo - Autotrasp. Cat Friuli (3/3)

**Classifiche**

**Promozione**  
Lumignacco 47; Tricesimo 39; Pro Fagagna 38; Juventina 37; Reanese 34; Caporiacco 32; Vesna 29; Ponziana, Flaibano 28; Trieste calcio, Valnatisone 27; Pro Romans 22; Costalunga 20; Zaule Rabujese 16; Union 91 10; Union Martignacco 0.

**Juniore**  
Manzanese 46; Cjarlins Muzane 36; Pro Fagagna, Valnatisone, Tolmezzo Carnia 35; Buttrio 30; Union Martignacco 24; Tricesimo 21; Forum Julii 20; Gemonese 18; Reanese 17; Sevegliano, Sangiorgina 14; Fluminiano 10.

**Allievi (Girone B)**  
Sanvitese\* 12; Muggia 11; Audax Sanroc-

chese\*, Futuro Giovani 7; Moimacco\* 6; Ronchi\* 5; Majanese 4; Valnatisone 2; Rangers\* 1.

**Giovanissimi (Girone B)**  
Tricesimo 36; Fortissimi 31; Tre stelle 25; Graph.Tavagnacco, Valnatisone 24; Centro Sedia, Reanese, Pozzuolo\* 12; Sere-nissima 10; Chiavris 6; Buttrio\* -1.

**Amatori Figc (Serie A/1)**  
Forcate 38; Real Pulfero 36; Brugnera 27; Pasian di Prato 26; Deportivo, Cerneglons 23; Ai 3 amici, Barazzetto 21; Carosello 19; Torrea 17; Pieris 16; Warriors 10; Valva-sone 9; Fagagna 7.

**Amatori Lcfc (Eccellenza)**  
Corno calcio 19; Termokoy\*\* 16; Ziracco\*\* 15; Latteria Tricesimo\* 14; S. Lorenzo\* 13; Sedilis\*, Sos Putifero\*\*, Brigata Car-gnacco 12; Amaranto 11; Flaibano\*\* 8; Cli-massistance\* 7; Jalmico\* 5.

**Amatori Lcfc (1. Categoria)**  
SS64 Majano 20; Gunners\*, Coopca Tol-

mezzo 18; Dinamo Korda 17; Campeglio 16; Adornano 15; Warriors 12; Valcosa, Turkey Pub 11; Dignano 10, Pizzeria Le Valli 10; Farla\* 7.

**Amatori Lcfc (2. Categoria)**  
Racchiuso 19; Arcobaleno 16; Savognese\* 15; Montenars\* 13; Over Gunners\*, Blues 12; Colloredo\*, Carpaccio\*\* 11; Extrem Val Torre\* 10; Ars calcio\*, Al gambero Amaro\* 7.

**Amatori Lcfc (3. Categoria)**  
Assoclub Buja 23; Mai@letto Gemona\*, Bilerio, Magnano 21; Sclape ciocs 17; Al So-le 2 Tarcento 13; Real Buja 12; Bar da Mil-ly\*, Dram Team Resiutta, Collerumiz\*\* 11; Braulins\* 9; Pol. Valnatisone\*\* 7; Sam-mardenchia\* 0.

\* una gara in meno, \*\* due gare in meno

Nel derby di recupero dei Pulcini giocato a San Pietro sabato 25 febbraio vince con merito la squadra di S. Leonardo

# L'Audace più determinata della Valnatisone

Nel campionato di Promozione passo importante della Valnatisone verso la salvezza - Il Real Pulfero vince ancora

Nel campionato di **Promozione**, tre punti d'oro quelli ottenuti dalla Valnatisone che, grazie alla rete messa a segno da Giovanni Amabile, ha superato lo Zaule Rabujese. La formazione allenata da Flavio Chiacig, grazie a questa vittoria, si è collocata nelle posizioni medie della classifica del girone B, allontanandosi dalle posizioni pericolose.

Gli **Juniore** regionali della Valnatisone hanno espugnato il campo di Sevegliano realizzando un poker, nonostante la formazione guidata da Fidel Covazzi abbia giocato in inferiorità numerica per gran parte dell'incontro a seguito dell'espulsione di Nicola Strazzolini. Le reti dei valligiani sono state siglate da Giovanni Snidar, Gabriele Gariup, Daniele Giugliano e da Francesco

Bellocchio che nell'occasione ha esordito nella categoria superiore.

Gli **Allievi** regionali della Valnatisone hanno chiuso in parità il recupero giocato a Ronchi dei Legionari andando a segno con Luigi Caporale. Nel successivo impegno interno con la Majanese, sotto di un gol non sono riusciti a rimontare lo svantaggio fallendo con Luigi Caporale un calcio di rigore. Giovedì 1. marzo alle ore 16, al comunale 'Angelo Specogna' salirà la capolista Sanvitesese che conduce il girone a punteggio pieno.

Dopo la 'beffa' di Tricesimo, pronto riscatto dei **Giovanissimi** che si sono sbarazzati della Reanese andando in gol con Gianmarco Pocovaz, Marco Ciccone, Fabiano Bledig e con la doppietta di Edward Freeman.

Nell'ultimo recupero del girone autunnale gli **Esordienti** della Valnatisone hanno affrontato la Union '91, rimediando una sconfitta. Sono andati una volta sola in gol con Massimo Trusgnach.

Nel derby dei **Pulcini** a San Pietro, si è registrata una prova superba dell'Audace di San Leonardo che ha fatto suo il recupero con la Valnatisone. I ragazzi guidati da Pecchia hanno travolto nei primi minuti i padroni di casa. Nei restanti due tempi la formazione ospite si è imposta di misura dimostrandosi più determinata.

Vittoria in trasferta a Pasian di Prato nel campionato ama-



tori della FIGC del **Real Pulfero** che, con la doppietta di Luca Montina, ha incamerato i tre punti. Il successo dei valligiani mantiene la squadra a due lunghezze dalla capolista Forcate.

Nel campionato di Eccellenza del Friuli collinare la **Sos Putifero** di Savogna è ritornato dalla trasferta di Jalmico con un pareggio. La rete della formazione valligiana è stata siglata da Mauro Corredig che ha ribattuto a rete il pallone che aveva centrato la traversa sulla conclusione di Cristian Mulloni.

In Prima categoria una brutta sconfitta della **Pizzeria Le Valli** in uno scontro salvezza. Nel primo tempo, dopo numerose occasioni da rete non concretizzate dalla squadra di

mister Ivano Martinig (grazie soprattutto alla bravura del portiere avversario), al 30' arriva alla prima occasione il gol dei padroni di casa. Nel secondo tempo la Pizzeria tenta di raggiungere il pareggio, ma gli avversari si chiudono bene e cercano di colpire in contropiede. Al 10' Marinig ferma irregolarmente un avversario e viene espulso. Al 15' e 20' Clocchiatti si supera e nega il secondo gol agli avversari. Anche in inferiorità numerica i valligiani tentano di raggiungere il pareggio e ci riescono con Rossi che insacca di testa al 30'. Al 40', sempre con Rossi, rischiano anche di andare in vantaggio. Purtroppo nell'ultimo minuto di recupero l'arbitro concede un rigore inesistente agli avversari che rea-



Sopra i Pulcini dell'Audace e della Valnatisone, accanto un'azione della gara degli Esordienti

lizzano e chiudono la partita. In Seconda categoria la doppietta di Francesco Zufferli regala alla **Savognese** i due punti alle spese della formazione di Colloredo.

In Terza categoria la Poli-

sportiva Valnatisone di Cividale è ritornata dalla trasferta sul campo della capolista Axo Club Buja con una immeritata sconfitta subendo due reti evitabili.

Paolo Caffi

## Calcio a 5

Nel secondo turno del girone di ritorno del campionato Uisp di calcio, la gara tra i **Merenderos** e la Santa Maria è stata rinviata, mentre il **Paradiso dei golosi** ha superato la Mambo.

Nell'ultimo turno invece i **Merenderos** hanno pareggiato 3:3 con la Folgore. Il **Paradiso dei golosi** ha perso per 8:5 con la Mudus.

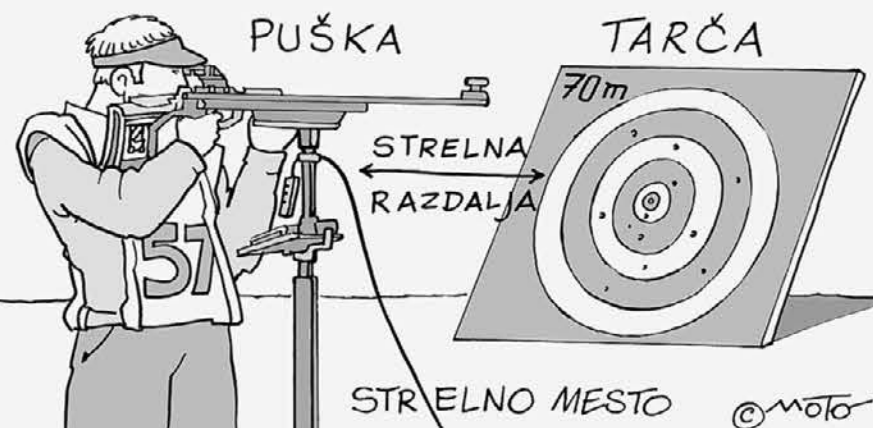
La classifica aggiornata alla seconda giornata di ritorno: Paradiso dei golosi 28; Diavoli volanti\* 26; Mudus\* 24; Santa Maria\* 23; Style Bar Cervignano\* 22; Simpri Key da Moreale 21; Merenderos\*, Folgore\*, Palmanova\* 16; Attimis\* 15; La Viarte 14; Artegna 13; Mambo 12; Città di Carlino\* 9; Fashions Boys 6; Gli Ultimi\* -2.

Nella classifica marcatori David Specogna del Paradiso dei golosi conduce la classifica con 51 gol, mentre nel calcio a cinque femminile Debora Bucovaz ha mantenuto la seconda posizione raggiungendo quota 29 reti.

SPORT PO SLOVENSKO

### STRELJANJE

POLIGON-STRELIŠČE



### Sotto rete Pod mrežo

Si è concluso a Pradamano il campionato di **Prima Divisione** della Polisportiva di San Leonardo con la sconfitta inflitta dai locali de Il Pozzo per 3:0 (25:16, 25:22, 25:16).

La classifica finale è la seguente: Caffè sport 37; Gaia Volleybas, Il Pozzo 31; Lignano Volley 30; Pallavolo Arteniese 17; Pulitecnica friulana 16; Pol. S. Leonardo, Aurora Volley Udine 3. Le prime quattro giocheranno i playoff, mentre le ultime quattro i play-out dal 16-17 marzo.

Nel campionato di **Terza divisione** a Merso di Sopra la Pol. San Leonardo ha perso per 3:0 contro la Majanese. Sabato 3 marzo, alle ore 18, a Cividale del Friuli la Polisportiva ospiterà la Autotrasporti Cat Friuli.

La classifica del girone A: Ottogalli Latisana 9; Majanese 6; East Volley S. Giovanni 3; Pol. S. Leonardo, Autotrasporti Cat Friuli 0.

# “Se kliče Rio...!”

Mama je Anna iz Oblice, tata pa Lucas iz Buenos Airesa



Sono le 7 del mattino del 18 gennaio 2012.

Mi sveglio per recarmi al lavoro, ma non è una giornata come un'altra, sono in attesa di una telefonata...

Dopo il secondo caffè finalmente squilla il telefono: “Sei diventata zia!”

Preso dall'emozione un sorriso mi si stampa sulla faccia: “È nato RIO!”

Pazza di gioia comincio a chiamare tutti: “4,010 kg per 55 cm, il mio nipotino!”

“Congratulazioni Anna e Lucas! Avete fatto proprio un bel occhierak!” è quello

che ha detto nonno Amedeo, che nel cucinarli (gli occhierki) è un grande esperto!

La nonna Marcellina, premurosa come sempre, gli aveva già preparato tutto il corredo per affrontare il suo primo inverno e, dalla calda estate argentina, sono



ni prima, che lo aspetta a San Marino.

... E allora mangia, piangi, ridi, diventa grande, che presto andrai anche tu a trovare tutti con mamma e papà. E proprio a voi, Anna e Lucas, auguro da parte mia e da tutte le persone che vi sono vicine e che vi vogliono bene, tanta felicità quanta ne ha

portata Rio.

Zia Maria

Kaka liepa fotografija! Mali (4 kile za 55 cm!) Rio v naruočju none Marcelline, ta par nji na čeparni nonno Amedeo, na te pravi nonna Analia an nonno Diego, ta spried pa mama Anna an tata Lucas. Teta Maria runa fotografijo!

arrivati anche i nonni Diego ed Analia a portare ancora più calore al loro piccolino! Hanno viaggiato tante ore per venire in Italia a festeggiare non uno, ma ben due nipotini!

Infatti Rio ha una cuginetta, Ailin, nata pochi gior-



Perinac je paršu zlo vesu iz šuole.

- Kuo j' tiste, de si takuo vesu? - ga je poprašu njega oča.

- Zatuo tata, ki jutre na pojdemo v šuole! Smo položli adno bombo pod njo.

- Adno bombo pod šuole? Ka sta znoriel? Za šigurno jutre ravnatelj (preside) vas bo izključu (vi sospenderà), ko se parkazeta v šuole!

- V šuole? Kero šuole? \*\*\*

Perinca je paršla zlo vesela damu.

- Mama, mama, Perinac mi je dau dva evra za se spliez gu an driev!

- Oh, moja čičica, kuo si ti nadužna! Kaj ne vieš, de Perinac je modar, te je pošju gu driev za de ti bo vidu mutandine!

- Eh, ne, mama, ist sem buj modra ku on... sem jih snela priet! \*\*\*

Učiteljica je interogala Perinaca tu zgodovini (storia).

- Povej mi, Perinac, ka' je ratu Carlo Alberto potem ki je umaru njega oča?

- Je ratu sirota (orfano), gospa učiteljica! \*\*\*

An karabinier je šu v Gradež, se usednu pred znan hotel an začeu gledat gor v adno sobo, kambro. Pasala je adna ura, potle dvie, tri... pasu je cieu dan an on nie genju bulit gor v tisto kambro. Vrtar, nomalo prečudvan, je stopu do njega an ga vprašu, kaj diela.

- Muoj kolonel - je odguoriu karabinier - mi je kuazu prit tle an mu “fišat” kambro številko 100! \*\*\*

Tudi telo zadnje nedieje je tle v Benečijo parletelo puno Triestinu. Adan od telih je zamerku adnega Benečana, ki je ribe loviu na travnjace. Sedeu je gor na kamane, nastaknu glisto na tarnak an vargu dugo žimo, parvezana na palco od bambusa, dol v travo! Triestin nie viervu na njega oči an hitro mu je paršlo tu glavo za parjemat za norca tistega Benečana, ki se mu je zdeu nomalo šleutič. Se mu je parblizu an ga poprašu:

- La sta pescando, sior? - Sicuro, perchè non si vede? - je odguoriu Benečan.

- Ma ghe ze pesci in sto prato? - je spet poprašu Triestin.

- Abbastanza! - Ma abboccano? - je saldu ironično poprašu Triestin.

- Sicuro, lei è già il quattordicesimo!

## Zuončiči an ramonike za naš pust

Tudi v Ruoncu an v Idarski dolini so veselo znoreval

An lietos Pust nas je zapustu, pa na moremo iti mimo brez napisat še ki, predvsem brez publikat še kake fotografije, ki nam “povie” vič ku taužint besied.

V Idarski dolini, glih ku v Ruoncu, živi malo ljudi, pa more bit de pru zavojega vasnjani tistih kraju so močnuo navezani na navade an se trudjo za jih daržat žive, an tudi oživiet manjku kar je parložnost njih mikane vasi.

V Idarski dolini so se zbral v nediejo, 19. februarja, se obliekli tu puste an šli od vasi do vasi “pekjat” kako ice, klabasico, an glaž te dobrega. Pouarnil so jim puno dobre volje an veseja.

Za se odpočit od velikega ‘truda’ an se najet moči so šli

Tle par kraj an tle zdol pust v Idarski dolini. Ramonike an drugi “domači” štrument so oznanjal, de parhajajo v vas. Tle zdol na te pravi: Ruončanji vsako lieto se zmislejo kiek novega, pa na pozabejo na njih navadni pust saj an lietos nieso parmanjkal zluodi an anjulac, pustiči vsieh farb. Tudi oni so imiel godca z ramoniko



**novi matajur**  
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**  
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **EDIGRAF s.r.l.**  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Il Novi Matajur fruiseo dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento  
Italia: 37 evrov • Druge države: 42 evrov  
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov  
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov

Poštni tekoči račun ZA ITALIJO  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Bančni račun ZA SLOVENIJO  
IBAN: IT 25 2 05040 63740 000001081183  
SWIFT: ANTBIT2P97B

Včlanjen v FIEG  
Associato alla FIEG

Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

Oglaševanje  
Publlicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.  
www.tmedia.it

Sede / Sede: Gorizia/Gorica, via/ul. Malta, 6  
Filiale / Podružnica: Trieste / Trst, via/ul. Montecchi 6

Email: advertising@tmedia.it  
T: +39.0481.32879  
F: +39.0481.32844

Prezzi pubblicità / Cene oglosov:  
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €  
Pubblicità legale/Pramo oglaševanje: 40,00 €



na pašto, ki so jim jo skuhal gor na Špiku.

V Ruoncu so začel pustinat že parve dni februarja an se nieso dal meru do konca, do pepeunice. Ma kuo je bluo lepuo čut tist poseban “dlon dlon” njih pustiču, an šum od vil, ki so po tleh stargale priet ku so pobrale vse, kar jim je paršlo pred sabo!

Živjo naši pustje... an takuo napri, še puno, puno liet!

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

domenica 4 marzo

### STRASSBODEN Austria (2401 m)

**Programma di massima:** Da ISELBERG, si sale lungo la pista forestale, in genere battuta. Per i meno allenati il punto di arrivo è il rifugio WINKLERNER HUETTE a quota 1907 a cui si perviene dopo un paio d'ore di cammino. Il rifugio è gestito e si possono gustare piatti caldi tradizionali. La salita sulla cima dello STRASSBODEN è facoltativa e riservata agli esperti ed agli scialpinisti (previa valutazione dei rischi). Dalla Winklerner Huette è possibile scendere con la slitta lungo una pista forestale appositamente battuta.

Dislivello: 1000 m; Tempo di salita: 3 ore;  
Difficoltà: EEA (ciaspe o sci da alpinismo)  
Ritrovo e partenza: ore 7.00 da San Pietro al Natisone (piazzale delle scuole)

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro giovedì 1. marzo (0432 726056 orario ufficio)

Per informazioni: Marina e Roberto (338 2584146)





## “Mi smo se navadli, an vi...?”

Štler nedieje na sniegu s Planinsko družino Benečije

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

### Občni zbor \_ Assemblea

v saboto, 3. marca, ob 19.30  
v Slovinskem kulturnem centru v Špieter

Pozdravi\_Poročilo o dejavnosti v letu 2011\_Program leta 2012\_Finančno stanje\_Zakuska

Pred začetkom bo možno poravnati članarino za leto 2012  
Info in vpisovanje: Daniela 0432 714303 in Flavia 0432 727631 (v večernih urah)

### Tečaj plavanja in prosto plavanje

Corso di nuoto e nuoto libero  
od 10. marca vsako soboto v bazenu v Čedadu od 19. do 20. ure

info in vpisovanje: Flavia 0432 727631 (v večernih urah)

“Smo te mali an te sriednji, ki smo vsako nediejo februarja ustal, kar se je šele dielu dan, za iti se učit smučat s Planinsko... Tle nas videta telo zadnje nedieje, 26., ko se parpravjamo z našimi učitelji na našo zadnje lekcijo za lietos... Kakuo je končalo? Potarpita nomalo, recimo an tiedan, dva... an prebereta vse na Novim Matajurju!”

## Pustna nedieja na Kredarici

Če kajšan se je trudu na smučiščih (campi da sci) v Podkloštru (Arnoldstein - glej tle na varh), drugi so se pa na Kredarici (Triglav), v Sloveniji. Snieg, mraz, led, sonce... an zadovoljstvo, sodisfacion, zak an če imajo “kako” lieto na harbatu an tu nogah, so še kiek uriedni! Tle so pred kočo na Kredarici (2.515 m). Nieso vsi, zak kajšan je šu pit kiek toplega, kajšan drug runa sliko an drugi, ki so parsegli, de puodejo hodit tudi oni, so se ustavi v dolino... pustinat!



## In esclusiva sul ‘Novi’ le nuove acconciature

Parhaja puomlad... kene ki vsi želta spremenit vaš “luk”? Nove kikje, gvante an obutve, pa tudi novo frizuro! Če je takuo, Viviana vas čaka v nje salonu v Čedadu. Ona an čeče, ki dielajo ta par nji so parpavjene vam parskočit na pomuoč!

Con l'arrivo della primavera desiderate rinnovare il vostro look? Nuove ed entusiasmantipi proposte ci arrivano direttamente (ed in esclusiva per il Novi Matajur) dal salone di Viviana a Cividale (salone, dove ogni riccio è un capriccio). Per motivi di spazio non possiamo pubblicare tutte le loro nuove proposte... ma c'è da fidarsi, tranquilli!

## NOVI MATAJUR NAROČNINA Abbonamento 2012

ITALIJA.....	37 evrov
EVROPA.....	42 evrov
AMERIKA IN DRUGE DRŽAVE (z letalsko pošto).....	62 evrov
AVSTRALIJA (z letalsko pošto).....	65 evrov

## Miedihi v Benečiji

### Dreka

doh. Stefano Qualizza  
cell. 339 1964294

Kras: v petak od 12. do 12.30

### Grmek

doh. Lucio Quargnolo  
0432.723094 - 700730

Hlocje: v pandiejak an sriedo od 11.30 do 12.  
v četartak od 15. do 15.30

doh. Stefano Qualizza

Hlocje: v petak od 11.00 do 11.30

### Podbonesec

doh. Vito Cavallaro  
0432.700871-726378

Podbuniesac: v pandiejak, sriedo an petak od 8.30 do 10.00  
v pandiejak, torek, sriedo, četartak an petak tudi od 17. do 18.30, je trieba poklicat priet  
Čarnivarh: v torak od 14.30 do 15.30

### Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak od 15. do 15.30  
v petak od 11.30 do 12.

doh. Stefano Qualizza

Sriednje: v četartak od 16.45 do 17.15

### Sovodnje

doh. Pietro Pellegriti  
0432.732461-727076

Sovodnje: v četartak an petak od 11.30 do 12.30

### Špeter

doh. Tullio Valentino  
0432.504098-727558

Špietar: v pandiejak, četartak an saboto od 9. do 10.

v torak an petak od 17. do 18.

doh. Pietro Pellegriti

Špietar: v pandiejak an petak od 9. do 11.

v četartak od 9. do 12.

v torak od 16. do 18.

v sriedo od 16. do 18.30

doh. Daniela Marinigh

0432.727694

Špietar: pandiejak, torak an četartak od 9. do 11.

srieda, petak od 16.30 do 18.30

### Pediatra (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

0432.727910 / 339.8466355

Špietar: pandiejak, torak an četartak od 17. do 18.30  
v sriedo an petak od 10. do 11.30

### Svet Lenart

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, sriedo an petak od 8. do 11.  
v torak an četartak od 16. do 19.

doh. Stefano Qualizza

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak an petak od 9.30 do 10.30  
v sriedo an četartak od 17.30 do 18.30

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala “za prelieve”, je na razpolago “servizio infermieristico” (tel. 708614). Pri dejo oni na vaš duom.

### Nujne telefonske številke

CUP - Prenotazioni telefoniche visite ed esami .....848.448.884  
RSA - Residenza Sanitaria Assistenziiale (Ospedale di Cividale) .....0432 708455  
Centralino dell' Ospedale di Cividale .....0432 7081

### Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 2. DO 8. MARCA

Čedad (Minisini) 0432 731264 - Tarbiž 0428 2046

MILANO ASSICURAZIONI



prodotti e soluzioni per:

CASA - IMPRESA - SALUTE - PREVIDENZA  
RISPARMIO - R.C.AUTO

Agenzia: ASSIFRIULI S.a.s - Via Crispi 25 - UDINE Tel 0432-502382 Fax 0432-296105 email : info@assifriuli.it  
Sub-Agenzia: DURIAVIG CLAUDIO - Borgo San Pietro 79 - CIVIDALE Tel 0432-730219 email : c.duriavig@assifriuli.it

Assistenza, preventivi e consulenza professionale gratuita per ogni necessità